



HURAKAN

**WATER BOILER HURAKAN HKN-HVZ22,
HKN-HVZ22D, HKN-HVZ35, HKN-HVZ35E,
HKN-HVZ60, HKN-HVZ90, HKN-HVZ90D,
HKN-HVZ120D, HKN-HVZ180D**



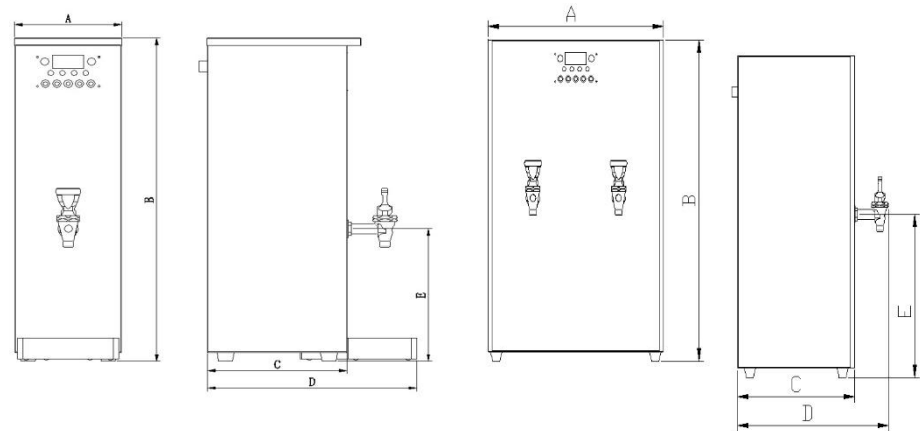
DEUTSCH	DE	2
EESTI	EE	11
ENGLISH	EN	19
ITALIANO	IT	27
LATYSŠSKI	LV	35
LIETUVIŠKAS	LT	43
POLSKI	PL	51
РУССКИЙ	RU	60



1. Technische Daten

Modell	Leistung, kW	Volumen, l	Kapazität, l/Stunde	Anzahl der Krane, Stk.	Gewicht, kg
HKN-HVZ22	2,5	5	22	1	9
HKN-HVZ22D	2,5	6	22	2	7
HKN-HVZ35	2,5	10	35	1	11
HKN-HVZ35E	2,5	10	35	1	11
HKN-HVZ60	3	20	60	1	13
HKN-HVZ90	3	30	90	1	9,3
HKN-HVZ90D	3	30	90	2	12,5
HKN-HVZ120D	3	40	120	2	17
HKN-HVZ180D	6	60	180	2	180

Anforderungen an die Versorgungslinien und Umweltbedingungen	
Parameter des Stromnetzes	230±10% V / 50 Hz
Relative Luftfeuchtigkeit im Raum, %	10~60
Raumtemperatur, °C	0~40
Wasserdruck am Einlass, MPa	0,2~0,6
Wassertemperatur am Einlass, °C	0~40
Wasserhärte, FH (französischer Härtegrad)	6~9
Elektrische Leitfähigkeit von Wasser, µS/cm	50~250
Säuregehalt des Wassers, pH	6,5~8,5



Abmessungen	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)
HKN-HVZ22	190	420		360	
HKN-HVZ22D	220	520		240	
HKN-HVZ35	190	630	240	360	300
HKN-HVZ35E	300	500	180	300	240
HKN-HVZ60	190	690	280	400	320
HKN-HVZ90	190	740	340	460	350
HKN-HVZ90D	450	570	280	360	280
HKN-HVZ120D	450	680	300	380	300
HKN-HVZ180D	450	780	340	420	350

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. Installation und Betriebsvorbereitung

Achtung! Alle Installations- und Inbetriebnahmearbeiten müssen vom qualifizierten technischen Personal durchgeführt werden, das gemäß den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zugelassen ist.

Achtung! Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet sein.

- Vor dem Gebrauch des Geräts das Verpackungsmaterial entfernen und den Behälter gemäß Abschnitt 5 "Wartung und Pflege" reinigen.
- Man sollte sicherstellen, dass die Netzspannung der Betriebsspannung des Geräts entspricht, und überprüfen, dass die Schutzgeräte installiert sind und ihre Leistung und technische Daten den Nennwerten entsprechen.
- Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.
- Es wird empfohlen, den Anschluss über eine spezielle Schutzeinrichtung oder einen Schutzschalter mit Fehlerstrom 30 mA vorzunehmen.
- Die Verdrahtung muss der Nennleistung des Geräts entsprechen. Nichtkonformität kann zu einem Brand führen.
- Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Teile können sich während des Transports lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüft werden.
- Das Kabel darf nicht zwischen Gegenständen und Möbelstücken liegen, die durch Druck das Leistungskabel beschädigen können. Knicken und Verheddern des Kabels ist nicht zulässig.
- Beim Geräteanschluss keine Haushaltsverlängerungen verwenden.
- Eine falsche Verbindung oder eine Fehlfunktion des Steckers oder der Steckdose kann zu einem Brand führen.
- Das Gerät wird auf einer feuerfesten, stabilen, rutschfesten und horizontalen Unterlage aufgestellt, die mindestens 100 mm von Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten entfernt ist. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wasch- und Handwaschbecken oder Heizgeräten wie Öfen und Herden aufgestellt werden.
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung im Außenbereich geeignet. Das Gerät darf nur in

Innenräumen ohne hohe Luftfeuchtigkeit aufgestellt werden.

- Das Gerät von brennbaren Materialien, explosiven Gegenständen und Gasversorgungsquellen fernhalten.
- Beim Wasseranschluss sicherstellen, dass der Wasserdruck im Wasserversorgungssystem für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts ausreichend ist.
- Das Wasser mit hohem Chlorgehalt darf nicht verwendet werden. Chlor vergast beim Erhitzen und verursacht Korrosion an Oberflächen sowie trägt zur Bildung giftiger Verbindungen im Wasser bei. Für die Wasserentchlorung die Filter verwenden.
- Die Wasserhärte darf die in der Tabelle "Anforderungen an die Versorgungslinien" angegebenen Werte nicht überschreiten. Wenn das Wasser zu hart ist, die Wasserenthärtungsfilter verwenden.
- Es wird empfohlen, die Wasserfilter auf der Basis von Ionenaustauscherharzen (Wasserenthärtung, Chlor- und Metallentfernung), Aktivkohle (Chlorentfernung), sowie Umkehrosmosefiltern zu verwenden (sofern sie gemäß der Tabelle "Anforderungen an die Versorgungslinien" eingestellt sind).
- An der Unterseite des Geräts befindet sich der Stutzen für den Kondensatabfluss. Aus dem Stutzen kann eine kleine Menge Wasser ablaufen.
- Bei der Installation des Aufkochers darauf achten, dass der Silikonschlauch für Kondensatabfluss innerhalb des Aufkochers nicht eingeklemmt wird.
- Die Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

3. Sicherheitsvorschriften

- **Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Betriebsanleitung gelesen und die Unterweisung hinsichtlich der Sicherheitsvorschriften durchlaufen haben.**
- Bei Montage, Arbeitsvorbereitung, Betrieb, Wartung und Reparatur sind neben den in dieser Anleitung beschriebenen Sicherheitsanforderungen die Sicherheitsvorschriften, die Brandschutzvorschriften und die Hygienevorschriften in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes in dem das Gerät betrieben wird strikt einzuhalten.
- Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- **Berühren Sie die erhitzte Oberfläche nicht mit bloßen Händen oder Handgelenken!**
- Keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des Gerätes aufbewahren.
- Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Notfallsituationen zu vermeiden.
- Es ist streng verboten, das Gerät laufendem Wasser zu waschen. Eine Nichteinhaltung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen oder möglicherweise auch zum Tod führen. Steckdose und Schalter dürfen nicht mit Wasser in Kontakt kommen.
- Es ist verboten, die Oberflächen des Gerätes vor Abkühlung zu waschen.

- Vor dem Reinigen, Reparieren oder Bewegen des Gerätes zuerst den Netzstecker aus der Steckdose herausziehen.
- Wenn Sie eine Beschädigung des Leistungskabels festgestellt haben, ist dieses sofort zu erneuern. Anderenfalls kann dies zu einem Stromschlag oder Brand führen.
- Leistungskabel nicht mit nassen Händen anfassen, da dies zu Stromschlägen führen kann.
- Wartung oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, wenn das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.
- Schalter oder Stecker nicht mit nassen Händen berühren.
- Gerät nicht während des Betriebs bewegen.
- Beim Unterbrechung der Stromzufuhr nicht am Kabel ziehen, sondern immer am Netzstecker anfassen.
- Das Gerät ist nicht zur Bedienung durch Kinder, Personen mit eingeschränkten körperlichen, psychischen oder geistigen Fähigkeiten sowie Personen ohne Erfahrung und entsprechende Kenntnissen geeignet. Ausgenommen davon Bedienung unter der Kontrolle und mit Unterweisung durch Personen, die für ihre die Sicherheit verantwortlich sind.

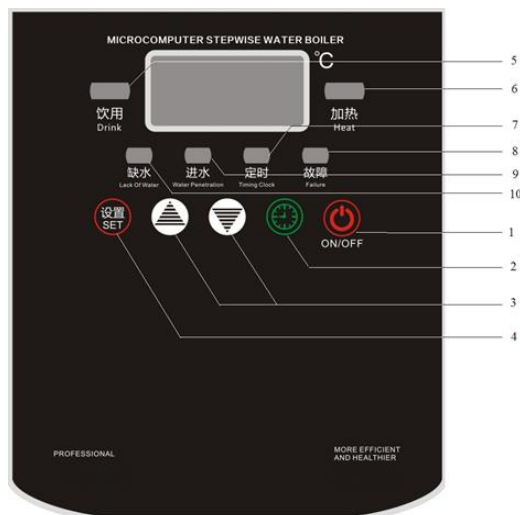
Der Betrieb ist untersagt:

- bei Fehlfunktionen des Gerätes;
- bei Beschädigung oder nach Sturz;
- bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

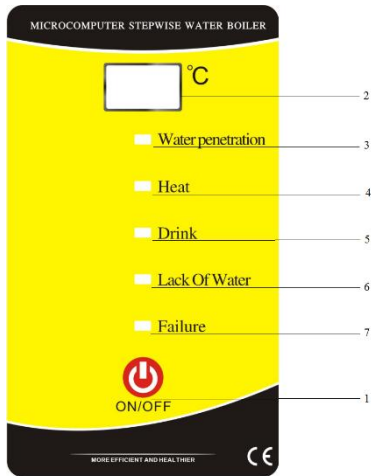
4. Arbeitsablauf

- Dieses Gerät ist für Primärkochen und Warmhalten von Wasser bestimmt.
- Das Gerät ist nur für die Verwendung vom sauberen Trinkwasser ausgelegt.
- Beim Betrieb wird der Wasserdampf aufgefangen, gekühlt und durch die Ablassöffnung am Boden des Geräts abgeleitet. Vor dem Gebrauch sollte ein spezieller Behälter darunter gestellt werden, um das Kondenswasser aufzufangen.

Arten der Bedienfelder



1. Ein-/Ausschalttaste;
2. Taste zur Zeiteinstellung;
3. Schaltflächen zum Erhöhen/Verringern der Werte von ausgewählten Parametern;
4. Taste zur Auswahl/Einstellung von Parametern;
5. Anzeige der Erreichung von der eingestellten Temperatur (das Wasser ist für den Gebrauch bereit);
6. Heizungsanzeige;
7. Anzeige der Zeiteinstellung;
8. Fehleranzeige;
9. Wasserzufuhranzeige;
10. Anzeige des niedrigen Wasserstands.



1. Ein-/Ausschalttaste;
2. LED-Display;
3. Wasserzufuhranzeige;
4. Heizungsanzeige;
5. Anzeige der Erreichung von der eingestellten Temperatur (das Wasser ist für den Gebrauch bereit);
6. Anzeige des niedrigen Wasserstands;
7. Fehleranzeige.

Beispiele der Anzeigen auf dem Bedienfeld

- Die gelbe Anzeige leuchtet: das Gerät ist im Betrieb, die Heizelemente sind aktiv.
- Die rote Anzeige leuchtet: unzureichend Wasser im Innenbehälter, das Gerät startet automatisch das Nachfüllen.
- Die grüne Anzeige leuchtet auf: das Magnetventil ist geöffnet, und der Behälter wird befüllt.
- Zeiteinstellung: wenn man die Taste drückt, leuchtet die grüne Anzeige auf, und man kann die Zeit einstellen. Sobald die Anzeige erlischt, ist die Zeiteinstellung abgeschlossen, und die Daten werden im Gerät gespeichert.
- Fehler: die rote Anzeige bedeutet die Fehlfunktion. Es wird die Meldung "Er" auf dem Display angezeigt. Den Betrieb des Geräts unterbrechen und die Ursache der Störung anhand des angezeigten Fehlercodes ermitteln.
- Eingestellte Temperatur: wenn die grüne Anzeige leuchtet, ist die eingestellte Wassertemperatur erreicht, und das Wasser kann verwendet werden.

ACHTUNG!

Wenn keine Aufheizung durchgeführt wird, wird die aktuelle Temperatur auf dem Display angezeigt. Bei der ersten Wasserfüllung oder der unzureichenden Wassermenge im Behälter kann die Meldung "ELL" auf dem Display erscheinen.

Bei einem Modell ohne die Möglichkeit der Temperatureinstellung: wenn das Gerät in der Höhe von mehr als 1500 m über dem Meeresspiegel installiert wird, kann die zusätzliche Wassersiedepunkt-Kalibrierung erforderlich sein. Bei Fragen bezüglich dieser Einstellung wenden Sie sich an Ihren Lieferanten.

Einstellung des Bedienfelds (Ansicht 1)

- Beim langen Druck auf die Einschalttaste wird das Gerät ausgeschaltet, dann können die gewünschten Parameter eingestellt werden.
- Beim ausgeschalteten Gerät die Einstelltaste 3 Sekunden lang gedrückt halten. Auf dem Display werden die zu ändernden Daten angezeigt. Mit den Einstelltasten (+ und -) die gewünschten Werte einstellen. Erneut die Einstelltaste drücken, um umzuschalten oder den Vorgang zu beenden. Die Daten werden automatisch gespeichert.

Arbeitsfolge

1. Vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüfen, dass alle Installationsvoraussetzungen erfüllt und alle Anschlüsse sicher und leckfrei sind.
2. Das Gerät mit dem Hauptschalter auf der Rückseite einschalten und dann die Eintaste auf dem Bedienfeld drücken. Auf dem Display erscheint die Meldung "ELL", der Heizungsschutz des leeren Tanks wird aktiviert, das Magnetventil wird ausgelöst, und das Wasser fließt ins Gerät.
3. Die gelbe Wasserheizungsanzeige leuchtet auf. Wenn das Aufheizen beendet ist, erlischt die Anzeige. Beim ersten Gebrauch wird es empfohlen, den Wasserhahn zu öffnen und ein oder zwei Ablasszyklen durchzuführen, um sicherzustellen, dass der Wasserein- und -auslass ordnungsgemäß funktioniert.
4. Nach der Erlöschung der gelben Anzeige leuchtet die grüne Anzeige auf (die gewünschte Temperatur ist erreicht). Das bedeutet, dass ein Heizzyklus beendet ist. Während der Behältersfüllung wird der Zyklus mehrmals wiederholt. Wenn die grüne Anzeige leuchtet, und auf dem Display die Temperatur von 100°C angezeigt wird, ist das Wasser warm und für den Gebrauch bereit.

5. Wartung und Pflege

- Alle Wartungsarbeiten werden an Geräten ohne Stromanschluss durchgeführt.
- Das Gerät sollte täglich nach dem Gebrauch mit einem trockenen oder halbtrockenen Tuch oder Schwamm gereinigt werden.
- Zur Reinigung des Geräts dürfen keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme oder Drahtbürsten, spitzen und scharfen Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel verwendet werden.
- Zur Reinigung des Geräts darf keine Speisesoda verwendet werden, da sie zur Verfärbung des Geräts und zur Korrosionsbildung führen kann.

6. Wartung und Instandhaltung

WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:

- Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
- Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).
- Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme- /Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.
- Die Dampfaustritts- und Druckausgleichsstutzen sowie das Dampfaustrittsrohr immer rechtzeitig überprüfen und entkalken.
- Die Sensoren, Heizelemente, Innenbereiche der Krane und Oberflächen, die mit Wasser in Berührung kommen, sollen regelmäßig entkalkt werden. Die Oberflächen sollen mindestens einmal alle 6 Monate, die Heizelemente und Sensoren mindestens einmal alle 3 Monate gereinigt werden. Wenn das Gerät nicht rechtzeitig entkalkt wird, kann dies zu Schäden am Gerät führen. Die Reinigung kann entweder mechanisch oder mit Hilfe von Entkalkungsmitteln auf der Basis verschiedener Säuren erfolgen. Keine Haushaltsreiniger für die Entkalkung verwenden; diese können zur Korrosion der Gerätoberflächen führen.

Das Gerät muss von qualifiziertem Fachpersonal repariert werden.

Änderungen an der Konstruktion sind verboten.

Bei Funktionsstörungen das Gerät vom Stromnetz trennen (den Stecker aus der Steckdose ziehen), die Wasserzufuhr unterbrechen, das Wasser aus dem Kochgefäß entfernen und den Kundendienst kontaktieren.

Der Betrieb eines wissentlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.

Gegenüber dem Verkäufer und Hersteller kann der Ersatz von direkten oder indirekten Schäden, die durch einen Unfall oder den Betrieb des fehlerhaften Gerätes verursacht werden können, nicht geltend gemacht werden.

HP	Heizelement (40°C~99°C) – 95°C standardmäßig
dP	Eingestellte Temperatur (40°C~98°C) –93°C standardmäßig
HY	Temperaturdifferenz zurücksetzen (1°C~30°C) –2°C standardmäßig
HoП	Einschaltungstimer - Stunden (0~23)
HoП	Einschaltungstimer - Minuten (0~59)
HoF	Ausschaltungstimer - Stunden(0~23)
HoF	Ausschaltungstimer- Minuten (0~59)
HE	Aktuelle Zeit - Stunden
HE	Aktuelle Zeit - Minuten
SE	Aktuelle Zeit - Sekunden

Fehlercodes

- Fehler bei der Wasserversorgung (Wasserfüllung dauert länger als 45 Minuten) -

Er 1

- Aufheizfehler (Aufheizvorgang auf 60°C dauert länger als 35 Minuten) -

Er 2

7. Transport und Lagerung. Entsorgung

- Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
- Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geeigneten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15% bewegen.
- Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
- Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf nicht erschüttert werden.
- Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben.

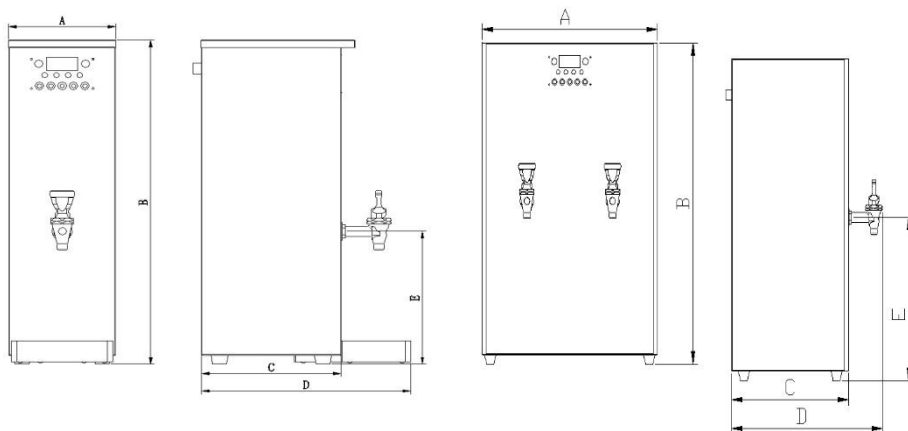
DE

Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.

1. Tehnilised omadused

Mudel	Võimsus, kW	Maht, l	Tootlikkus, L / tund	Kraanide arv, tk.	Kaal, kg
HKN-HVZ22	2,5	5	22	1	9
HKN-HVZ22D	2,5	6	22	2	7
HKN-HVZ35	2,5	10	35	1	11
HKN-HVZ35E	2,5	10	35	1	11
HKN-HVZ60	3	20	60	1	13
HKN-HVZ90	3	30	90	1	9,3
HKN-HVZ90D	3	30	90	2	12,5
HKN-HVZ120D	3	40	120	2	17
HKN-HVZ180D	6	60	180	2	180

Nõuded kommunikatsioonile ja keskkonnale	
Võrguparameetrid	230±10% V / 50 Hz
Suhteline õhuniiskus ruumis, %	10~60
Toatemperatuur, °C	0~40
Veesurve sisselaskeava juures, MPa	0.2~0.6
Vee temperatuur sisselaskeava juures, °C	0~40
Vee karedus, FH (prantsuse kraadid)	6~9
Vee elektrijuhtivus, µS/cm	50~250
Vee happesus, pH	6,5~8,5



Välismõõtmed	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)
HKN-HVZ22	190	420		360	
HKN-HVZ22D	220	520		240	
HKN-HVZ35	190	630	240	360	300
HKN-HVZ35E	300	500	180	300	240
HKN-HVZ60	190	690	280	400	320
HKN-HVZ90	190	740	340	460	350
HKN-HVZ90D	450	570	280	360	280
HKN-HVZ120D	450	680	300	380	300
HKN-HVZ180D	450	780	340	420	350

Tootja jätab endale õiguse muuta masina välimust ja konstruktsiooni, et parandada selle töömadusi, jättes tehnilised omadused muutmata.

2. Paigaldamine ja tööks ettevalmistamine

Tähelepanu! Kõik paigaldus- ja kasutuselevõttutööd peavad olema tehtud kvalifitseeritud tehnikutega, kellel on selle seadme kasutusriigi eeskirjade kohaselt eriluba.

Tähelepanu! Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.

- Enne seadme kasutamist eemaldage pakendimaterjalid, puhastage paak, nagu on kirjeldatud punktis 5 "Hooldamine ja korrashoid".
- Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust nimivõimsusele ja omadustele.
- Kaitseseadmed peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui see on otseses juurdepääsus. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja olema usaldusväärse maandusega.
- Ühendus on soovitatav teha läbi spetsiaalse kaitselülitusseadme või automaatse diferentsiaalkaitselüliti kaudu, mille lekkevool on 30 mA.
- Elektrijuhtmed peavad vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.
- Seadme transportimisel võivad selle detailid, elektriühendused ja liikuvad mehhanismid lahti tulla, seetõttu tuleks neid kontrollida enne seadme esmakordset kasutamist.
- Ärge laske kaabel olla esemete ja mööbli vahel, mis võib avaldada survet toitejuhtmele ja seda kahjustada. Vältige juhtme painutamist ja sassiminekut.
- Ärge kasutage seadme ühendamiseks majapidamis pikendus juhtmeid.
- Vale ühendus või defektne pistik või pistikupesa võib põhjustada tulekahju.
- Seade paigaldatakse stabiilsele, libisemisvastasele horisontaalsele alusele, vähemalt 100 mm kaugusele seintest, kaldteedest, treppidest ja muudest seadmetest. Seadet ei tohi paigaldada pesuvannide ja kraanikausside ja ka kütteseadmete, näiteks ahjude ja pliitide jms lähedusse.
- Seade ei ole ette nähtud töötamiseks õues. Lubatud on ainult paigutamine ruumides ilma kõrge õhuniiskusega.
- Hoidke seade eemal tuleohtlikest materjalidest, plahvatusohtlikest esemetest ja gaasivarustuse allikatest.
- Vee ühendamisel peate veenduma, et veevarustussüsteemi veesurve vastab seadme

normaalseks tööks lubatud rõhule.

- Kõrge kloorisisaldusega vett ei tohi kasutada. Kloor gaasistub kuumutamisel ja põhjustab pindade korrosiooni ning aitab kaasa mürgiste ühendite ilmnemisele vees. Kloorist vee puhastamiseks kasutage filtreid.
- Vee karedus ei tohi ületada tabelis "kommunikatsiooninõuded" esitatud väärtusi. Kui vesi on liiga kare, kasutage veepehmemendusfiltreid.
- Soovitame kasutada veefiltreid, mis põhinevad ioonvahetusvaikudel (vee pehmemdamine, kloori ja metallide eemaldamine), aktiivsöel (kloori eemaldamine), pöördosmoosifiltritel (tingimusel, et need on seadistatud vastavalt tabelile "kommunikatsiooninõuded").
- Disainis on ettenähtud kondensaadi äravoolutoru, mis asub seadme alumisel pinnal. Väikese veekoguse torust äravool on normaalne.
- Katla paigaldamisel kontrollige, et silikoonist kondensaadi äravoolutoru katla sees ei oleks kinni pigistatud.
- Ärge lubage töötajaid, kes ei ole käesoleva juhendiga tutvunud ja kes ei ole läbinud ohutusjuhiseid töötava seadmega, sest see võib põhjustada vigastusi ja surma.
- Võtke tarvitusele meetmed seadme kaitsmiseks vihma ja niiskuse eest.

3. Ohutus

• Tähelepanu! Selle masinaga töötamine on võimalik ainult pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutusjuhendi läbimist.

- Paigaldamisel, tööks ettevalmistamisel, kasutamisel, hooldamisel ja remontimisel tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutusnõuete järgimisele rangelt järgida ohutus-, tuleohutus- ja sanitaarnõudeid vastavalt selle riigi normatiivaktidele, kus seda masinat kasutatakse..
- Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.
- **Ärge puutuge kuuma pinda paljaste käte ja randmetega!**
- Ärge hoidke tuleohtlike esemeid masina vahetus läheduses.
- Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskuse ei tohi olla üle 85%.
- Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hädaolukordade vältimiseks.
- Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.
- Ärge peske masina pindu enne, kui need on maha jahtunud.
- Enne masina pesemist, parandamist või teisaldamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.
- Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
- Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.
- Hooldus- või remonditöid tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.

- Ärge puudutage lüliti ega pistikut märgade kätega.
- Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.
- Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmist, vaid hoidke alati pistikust.
- Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise korral.

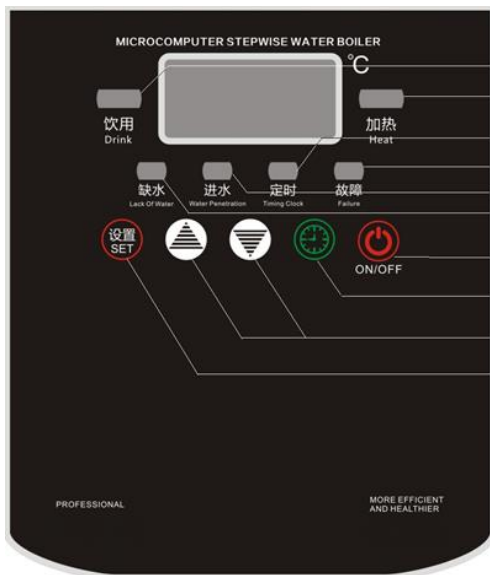
Kasutamine on keelatud:

- kui masin ei tööta korrektselt;
- kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;
- kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

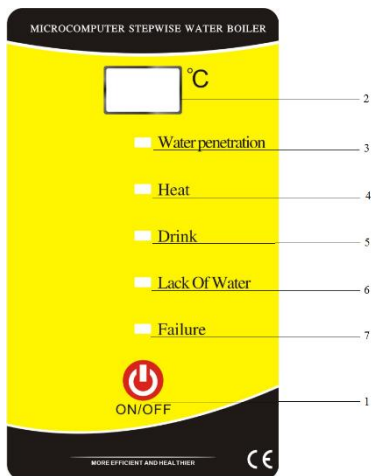
4. Töökord

- See seade on ettenähtud vee esmakordseks keetmiseks ja seejärel soojana hoidmiseks.
- Seade on loodud töötama ainult puhta joogiveega.
- Töötamise ajal veeaur kogutakse, jahutatakse ja juhitakse välja seadme põhjas oleva äravooluava kaudu. Seepärast enne kasutamist asetage alla kondensaadi kogumiseks spetsiaalne konteiner.

Juhtpaneelide tüübid



1. Sisse-/väljalülitamise nupp;
2. Nupp aja seadmiseks;
3. Nupud valitud parameetrite väärtuste suurendamiseks/vähendamiseks;
4. Nupp parameetrite valimiseks/seadistamiseks;
5. Määratud temperatuuri saavutamise indikaator (vesi sobib kasutamiseks);
6. Kuumutamise indikaator;
7. Aja määramise indikaator;
8. Veaindikaator;
9. Veevoolu indikaator;
10. Madala veetaseme indikaator.



1. Sisse-/väljalülitamise nupp;
2. LED-ekraan;
3. Veevoolu indikaator;
4. Kuumutamise indikaator;
5. Määratud temperatuuri saavutamise indikaator (vesi sobib kasutamiseks);
6. Madala veetaseme indikaator;
7. Veaindikaator.

Näited näidustustest juhtpaneelil

- Kollane indikaator põleb - seade töötab ja kütteelemendid on aktiivsed.
- Punane indikaator põleb - sisemises paagis ei ole piisavalt vett ja seade hakkab automaatselt vett juurde lisama.
- Roheline indikaator põleb - magnetventiil on avatud ja paak on täitunud.
- Aja seadistamine - kui vajutate seda, süttib roheline indikaator, saate nüüd aega seadistada. Kui indikaator kustub, aja seadistamine on lõpetatud ja andmed salvestatakse seadme mälli.
- Viga - Kui punane indikaator põleb, tähendab, et on tekkinud tõrge. Ekraanil kuvatakse teade "Er" Lõpetage seadme kasutamine ja määrake vea põhjus vastavalt kuvatavale veakoodile.
- Seadistatud temperatuur - roheline indikaator süttib, vesi on saavutanud seadistatud temperatuuri ja seda saab kasutada.

TÄHELEPANU:

Kui kütteprotsess ei ole käimas, näitab ekraan praegust temperatuuri. Kui vett täidetakse esimest korda või kui paagis on liiga vähe vett, ilmub ekraanile teade "ELL".

Küttetemperatuuri reguleerimiseta mudeli puhul: kui seade on paigaldatud merepinnast kõrgemale kui 1500 m, võib olla vajalik vee keemistemperatuuri täiendav kalibreerimine. Selle seadistuse kohta saate nõu oma tarnijalt.

Juhtpaneeli seadistamine (vaade 1)

- Pikk vajutus toitenupule lülitab masina välja ja vajalikke parameetreid saab seadistada.
- Kui seade on välja lülitatud, vajutage ja hoidke seadistusnuppu 3 sekundit all. Ekraanil kuvatakse muudetavad andmed. Vajalike väärtuste seadmiseks kasutage seadistusnuppe (+

ja -). Seejärel vajutage lülitamiseks või väljumiseks uuesti seadistusnuppu. Andmed salvestatakse automaatselt.

Töö järjekord

1. Enne seadme esmakordset käivitamist veenduge, et kõik paigaldusnõuded on täidetud ning et kõik ühendused on kindlad ja lekkimiseta.
2. Lülitage seade sisse seadme tagaküljel asuva pealüliti abil ja vajutage seejärel juhtpaneelil olevat toitenuppu. Ekraanile ilmub "ELL", aktiveerub tühja paagi kuumutuskaitse, aktiveerub magnetventiil ja vesi hakkab seadmesse voolama.
3. Kollane veesoojenduse indikaator süttib. Kui kütmine on lõppenud, kustub ka indikaator. Esimaskordsel kasutamisel soovitate avada kraan ja teha üks või kaks tühjendustsükli, et veenduda, et vee sissevool ja väljavool on normaalne.
4. Kui kollane indikaator kustub, süttib roheline (soovitud temperatuur on saavutatud). See tähendab, et üks kuumutustsükkel on lõppenud. Paagi täitmise ajal kordub tsükkel mitu korda. Kui roheline indikaator põleb ja ekraanil kuvatakse temperatuur 100 °C, on vesi soe ja sobib kasutamiseks.

5. Hooldamine ja korrashoid

- Kõik hooldustööd teostatakse vooluvõrgust välja lülitatud seadmel.
- Puhastage seadet iga päev pärast kasutamist kuiva või poolkuiva lapiga või käsna.
- Seadme puhastamiseks ei ole lubatud kasutada abrasiivseid materjale, metallkäsnaid ja -harju, torkimis- ja lõikeesemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ja lahusteid.
- Ärge kasutage seadme puhastamiseks söögisoodat, kuna see võib põhjustada värvimuutusi ja korrosiooni.

6. Hooldus ja remont

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEKA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Hooldamisel teostage järgmist tööd:

- Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
- Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.
- Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
- Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.
- Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).

- Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülitid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseiskamiselemendid, kütteelemendid, signaaliliitmikud, katted, kinnitusdetailid, masina liikuvad osad (kui on).
- Kontrollige ja puhastage alati õigeaegselt lubjakivi eemaldamiseks auru väljalaske- ja rõhu tasandusseadme torusid ning auru väljalasketoru.
- Korrapäraselt puhastage lubjakivist andurid, kütteelemendid, kraani sisemus ja veega kokkupuutuvad pinnad. Pindu tuleb puhastada vähemalt kord 6 kuu jooksul, kütteelemente ja andureid – vähemalt kord 3 kuu jooksul. Kui seadet õigeaegselt katlakivist ei puhastata, võib see kahjustada seadet. Puhastamine võib toimuda kas mehaaniliselt või mitmesugustel hapetel põhinevate katlakivi eemaldusvahendite abil. Ärge kasutage majapidamises kasutatavaid pesuvahendeid lubjakivi eemaldamiseks; need võivad seadme pindu korrodeerida.

Seadet võivad parandada väljaõppinud tehnilised töötajad.

Seadme disaini muutmine on keelatud.

Seadme ebanormaalse toimimise korral ühendage see vooluvõrgust lahti, tõmmates pistiku pistikupesast välja, katkestage veevarustus, eemaldage vesi paagist ja võtke ühendust klienditeenindusega.

Teadaolevalt vigase seadmega töötamine on rangelt keelatud.

Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitust otsese või kaudse kahju eest, mis võis tuleneda õnnetusest või töötamisest vigase seadmega.

HP	Kuumutuselement (40°C~99°C) –95°C vaikumisi
dP	Seadistatud temperatuur (40°C~98°C) –93°C vaikumisi
HY	Tagastustemperatuuri erinevus (1°C~30°C) –2°C vaikumisi
HoΠ	Sisselülitamise taimer - kell (0~23)
ΠoΠ	Sisselülitamise taimer - minutid (0~59)
HoF	Väljalülitamise taimer - kell (0~23)
ΠoF	Väljalülitamise taimer - minutid (0~59)
Ht	Praegune kellaaeg - tundi
Πt	Praegune kellaaeg - minutit
St	Praegune kellaaeg - sekundid

Veakoodid

- Veevarustuse viga (vee täitumine üle 45 minuti) - **Er 1**
- Kuumutusviga (kuumutamisprotsess 60 °C-ni võtab üle 35 minuti) - **Er 2**

7. Transport ja ladustamine. Ringlussevõtt

- Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.
- Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega pörutada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.
- Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.
- Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.
- Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.
- Ärge laske masinat raputada.
- Ärge hoidke masinar tagurpidiasendis.

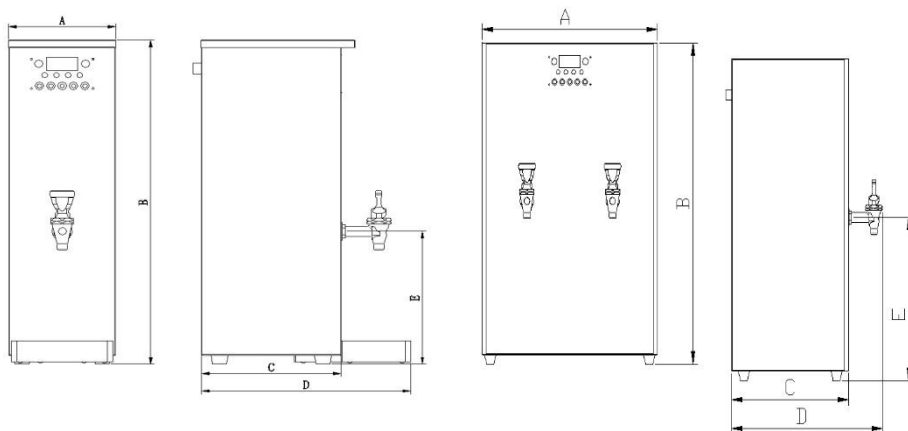
Pärast masina ärakasutamise lõppetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule.

Utiliseerige masina vastavalt teisele tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

1. Technical specifications

Model	Power, kW	Volume, L	Capacity, L/hour	Number of taps, pcs.	Mass, kg
HKN-HVZ22	2.5	5	22	1	9
HKN-HVZ22D	2.5	6	22	2	7
HKN-HVZ35	2.5	10	35	1	11
HKN-HVZ35E	2.5	10	35	1	11
HKN-HVZ60	3	20	60	1	13
HKN-HVZ90	3	30	90	1	9.3
HKN-HVZ90D	3	30	90	2	12.5
HKN-HVZ120D	3	40	120	2	17
HKN-HVZ180D	6	60	180	2	180

Requirements to utility lines and environment conditions	
Mains parameters	230±10% V / 50 Hz
Relative humidity in the room, %	10~60
Room temperature, °C	0~40
Water pressure at the inlet, MPa	0.2~0.6
Water temperature at the inlet, °C	0~40
Water hardness, FH (French degrees)	6~9
Electrical conductivity of water, µS/cm	50~250
Water acidity, pH	6.5~8.5



Overall dimensions	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)
HKN-HVZ22	190	420		360	
HKN-HVZ22D	220	520		240	
HKN-HVZ35	190	630	240	360	300
HKN-HVZ35E	300	500	180	300	240
HKN-HVZ60	190	690	280	400	320
HKN-HVZ90	190	740	340	460	350
HKN-HVZ90D	450	570	280	360	280
HKN-HVZ120D	450	680	300	380	300
HKN-HVZ180D	450	780	340	420	350

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the machine to improve its performance without changing the technical specifications.

2. Installation and setting-up

Attention! Installation and commissioning should be performed by duly qualified and licensed technical personnel as required by the regulations of the country where this equipment is used.

Attention! For your safety, the machine should be earthed.

- Before using the device, remove the packaging materials, clean the tank according to Section 5, Maintenance and Service.
- Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the machine, check the installation of protection devices, and make sure that they conform to the respective power and characteristics ratings.
- Protection equipment should be located in the immediate vicinity of the machine or in the switchboard if the latter is directly accessible. The outlet must meet safety requirements and have a reliable earthing connection.
- It is recommended to connect via a dedicated residual current device or a 30 mA residual current operated circuit breaker (RCCB).
- The electrical wiring shall conform to the rated power of the machine. Non-conformity may result in fire.
- Loosening of the fasteners of the components, electrical connections and moving mechanisms might occur during transportation of the unit, so these shall be checked before the first start.
- Do not allow the cable to be placed between objects and furniture that may exert pressure and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
- Do not use household extension cords to connect the machine.
- Improper wiring or plug/socket malfunction may result in fire.
- The machine should be installed on a fire-retardant stable non-slip horizontal base at a distance of at least 100 mm from any walls, ramps, steps and other equipment. Do not install the unit near washing tubs and hand basins, or heat equipment such as stoves and ovens, etc.
- The unit is not designed for outdoor operation. Only suitable for indoor use without high humidity.

- The device should be located away from flammable materials, explosive objects and gas supply sources.
- When connecting water supply, make sure that the water pressure in the water supply system corresponds to the permissible pressure for normal operation of the device.
- Do not use water that is heavily chlorinated. Chlorine gasifies when heated and causes corrosion of surfaces and contributes to appearance of poisonous compounds in water. Use filters to clean the water from chlorine.
- Water hardness should not exceed the values specified in the table "requirements for utility lines". If the water is too hard, use water softeners.
- It is recommended to use water filters based on ion-exchange resins (water softening, chlorine and metal removal), activated carbon (chlorine removal), reverse osmosis filters (provided they are set according to the table "requirements for utility lines").
- The design provides for a condensate drainage pipe, which is located on the bottom surface of the device. Drainage of a small amount of water from the pipe is normal.
- When installing the boiler, make sure that the silicone condensate drain tube inside the boiler is not squeezed.
- Never allow any personnel not familiar with this manual and not duly briefed on safety issues to operate the machine, as this might lead to injury or death.
- Take measures to protect the machine from rain and moisture.

3. Safety precautions

Attention! This equipment can be operated only after reading this operating manual and passing the safety briefing.

- During installation, preparation for operation, maintenance and repair, in addition to compliance with the safety requirements set out in this manual, it is necessary to strictly comply with the safety code, fire safety and sanitary regulations in accordance with the regulations of the country where this unit is operated.
- Keep the machine out of the reach of children.
- Do not leave the machine switched on unattended.
- **Do not touch the heated surface with bare hands and wrists!**
- Do not keep flammable items in the immediate vicinity of the machine.
- During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.
- When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.
- It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.
- It is forbidden to wash the surfaces of the machine when they are still hot. Wait until they cool down.
- Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.
- If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.

- Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.
- Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power source.
- Do not touch the switch or plug with wet hands.
- Do not move the machine during its operation.
- When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.
- The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental or mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

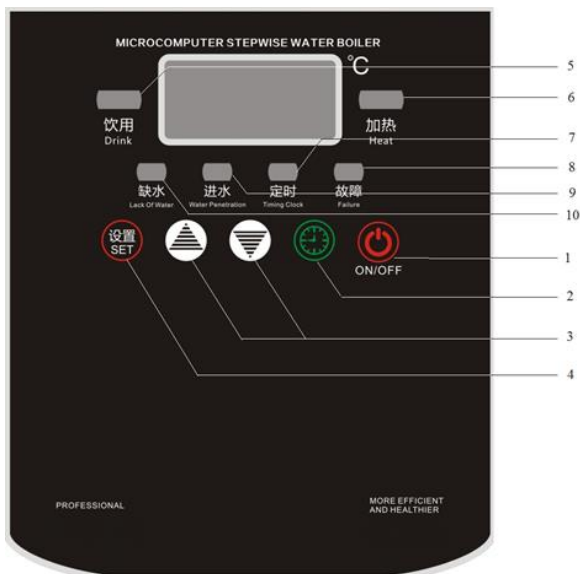
Operation is prohibited:

- in case of incorrect operation of the machine;
- if damaged or dropped;
- if the supply cable or plug is damaged.

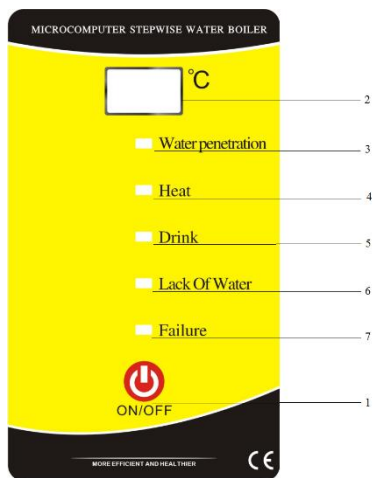
4. Operation procedure

- The device is designed for primary boiling of water and its further maintenance in a heated state.
- The device is designed to work only with safe drinking water.
- During operation, water vapor is collected, cooled, and discharged through the drain hole at the bottom of the device. Therefore, before using the device, place a special container underneath to collect condensation.

Types of control panels



1. Power on/off button;
2. Time setting button;
3. Buttons for increasing/decreasing the values of the selected parameters;
4. Button for selecting/setting parameters;
5. Indicator of reaching the set temperature (water is suitable for use);
6. Heating indicator;
7. Time setting indicator;
8. Error indicator;
9. Water supply indicator;
10. Indicator of low water level.



1. Power on/off button;
2. LED display;
3. Water supply indicator;
4. Heating indicator;
5. Indicator of reaching the set temperature (water is suitable for use);
6. Indicator of low water level.
7. Error indicator.

Examples of indications on the control panel

- The yellow indicator light is on - the device is working, the heating elements are engaged.
- The red indicator lights up - there is not enough water in the internal tank and the machine starts to fill it up automatically.
- The green indicator light is on - this means that the solenoid valve is open and the tank is being filled.
- Setting the time - when pressed, the green indicator lights up, you can now set the time. After the LED goes out, the time setting is complete and the data is saved in the device memory.
- Error - if the red indicator lights up, it means that a malfunction has occurred. The message "Er" will appear on the display. Stop using the device and determine the cause of the malfunction according to the error code displayed.
- Set temperature - the green indicator lights up, the water has reached the set temperature and can be used.

ATTENTION!

When the heating process is not in progress, the display will show the current temperature. If the water is filled for the first time, or there is not enough water in the tank, the display will show "ELL" message.

For a model without heating temperature adjustment: if the device is installed more than 1500 m above sea level, additional calibration of the steam point may be required. Contact your supplier for recommendation on this setting.

Configuring the control panel (view 1)

- Holding the power button for a long time will turn the device off and it will be possible to set the desired parameters.

- With the power off, press and hold the setting button for 3 seconds. The screen will display the data to be changed. Use the adjustment buttons (+ and -) to set the required values. Then press the setup button again to switch or exit. The data will be saved automatically.

Operation procedure:

1. Before starting the device for the first time, make sure that all installation requirements have been met, and that all connections are secure and tight.
2. Turn on the power using the main switch on the back panel of the device, then press the power on button on the control panel. "ELL" will appear on the display, the empty tank heating protection will be triggered, the solenoid valve will be triggered and water will flow into the device.
3. The yellow water heating indicator light will turn on. When heating is finished, the indicator light will turn off. When using the device for the first time, it is recommended to open the faucet and perform one or two drain cycles to make sure that the water intake and drain are performed normally.
4. After the yellow light goes out, the green one will light up (the desired temperature has been reached). This means that one heating cycle has ended. While the tank is being filled, the cycle will be repeated several times. If the green indicator lights up and the display shows 100°C, it means that the water is heated and usable.

5. Maintenance and Service

- All maintenance shall be performed on de-energized equipment.
- Clean the device daily after use, using a dry or semi-dry cloth or sponge.
- Never clean the equipment using any abrasive materials, metallic sponges or brushes, pricking or cutting items, aggressive or chlorine-containing detergents, gasoline, acids, alkalis or solvents.
- Do not use baking soda to clean the equipment, as it may cause discoloration and corrosion of the device.

6. Maintenance and Repair

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.

During maintenance, perform the following work:

- Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
- Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.
- Check the condition of the machine visually.
- Check for exposed wires.

- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.10hm).
- Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).
- Be sure to check and timely clean the steam outlet and pressure equalizer tubes to remove scale, as well as the steam outlet tube.
- Perform regular descaling of the sensors, heating elements, internal cavities of the tap, and surfaces in contact with water. The surfaces should be cleaned at least once every 6 months, the heating elements and sensors - at least once every 3 months. Failure to descale the device in a timely manner can result in the device damage. Cleaning can be carried out both mechanically and with the use of technical descalers based on various acids. Do not use household detergents for descaling, they can cause corrosion of the device surfaces.

The machine shall be repaired by skilled technical personnel.

No design modifications should be made to the machine.

In case of abnormal operation of the device, it is necessary to de-energize it by disconnecting the plug from the socket, cut off the water supply, remove water from the cooking container and contact the service department.

It is strictly forbidden to operate a unit that is known to be faulty.

The Seller and the Manufacturer may not be held liable for any direct or indirect damages that may result from an accident or from operating a defective unit.

HP	Heating element(40°C~99°C): 95°C by default
dP	Preset temperature(40°C~98°C): 93°C by default
HY	Return the temperature difference (1°C~30°C): 2°C by default
HoП	Turn-on timer: hours (0~23)
иoП	Turn-on timer: minutes (0~59)
HoF	Turn-off timer: hours (0~23)
иoF	Turn-off timer: minutes (0~59)
He	Current time - hours
иe	Current time - minutes
Se	Current time - seconds

Error codes

- Water supply error (water filling for more than 45 minutes) - 
- Heating error (heating process to 60°C takes more than 35 minutes) - 

7. Transportation and storage. Disposal

- This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.
- During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
- Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
- After transportation, the machine must be functional and undamaged.
- The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.
- Avoid shaking the machine.
- Do not store the machine upside down.

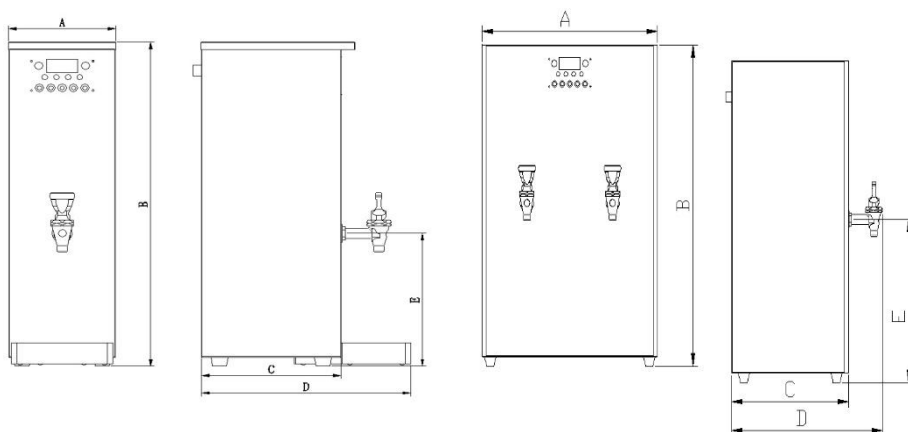
After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal.

The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

1. Caratteristiche tecniche

Modello	Potenza, Kw	Volume, l	Capacità produttiva, l/ora	Numero di rubinetti, n.	Peso, Kg
HKN-HVZ22	2,5	5	22	1	9
HKN-HVZ22D	2,5	6	22	2	7
HKN-HVZ35	2,5	10	35	1	11
HKN-HVZ35E	2,5	10	35	1	11
HKN-HVZ60	3	20	60	1	13
HKN-HVZ90	3	30	90	1	9,3
HKN-HVZ90D	3	30	90	2	12,5
HKN-HVZ120D	3	40	120	2	17
HKN-HVZ180D	6	60	180	2	180

Requisiti per condutture e per l'ambiente	
Parametri di alimentazione elettrica	230±10% V / 50 Hz
Umidità relativa nel locale, %	10~60
Temperatura ambiente, °C	0~40
Pressione dell'acqua all'ingresso, MPa	0.2~0.6
Temperatura dell'acqua all'ingresso, °C	0~40
Durezza dell'acqua, FH (gradi francesi)	6~9
Conducibilità elettrica dell'acqua, µS/cm	50~250
Acidità dell'acqua, pH	6,5~8,5



Dimensioni d'ingombro	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)
HKN-HVZ22	190	420		360	
HKN-HVZ22D	220	520		240	
HKN-HVZ35	190	630	240	360	300
HKN-HVZ35E	300	500	180	300	240
HKN-HVZ60	190	690	280	400	320
HKN-HVZ90	190	740	340	460	350
HKN-HVZ90D	450	570	280	360	280
HKN-HVZ120D	450	680	300	380	300
HKN-HVZ180D	450	780	340	420	350

Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto e il design dell'apparecchio per migliorarne le prestazioni, lasciando invariate le caratteristiche tecniche.

2. Installazione e messa in funzione

Attenzione! Tutti i lavori di installazione e di messa in servizio devono essere eseguiti dal personale qualificato che ha in disposizione un apposito permesso in conformità con le normative del paese d'uso dell'apparecchio.

Attenzione! Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio deve essere collegato alla messa a terra.

- Prima di utilizzare il dispositivo, rimuovere i materiali d'imballo, pulire il serbatoio come descritto nel capitolo 5 "Manutenzione e pulizia".
- Verificare che la tensione di rete corrisponda alla tensione di funzionamento del dispositivo, verificare che i dispositivi di protezione siano installati e che corrispondano alla potenza nominale e alle caratteristiche dell'apparecchio.
- I dispositivi di protezione devono essere posti nelle immediate vicinanze dell'apparecchio o nel quadro se al quadro c'è un accesso diretto. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e avere un contatto sicuro di messa a terra.
- Si raccomanda di fare il collegamento con un interruttore automatico differenziale dedicato o un interruttore differenziale con la corrente di fuga 30 mA.
- Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale dell'apparecchio. L'inadeguatezza delle caratteristiche può provocare un incendio.
- Durante il trasporto dell'apparecchio, il fissaggio delle parti, i collegamenti elettrici e i meccanismi mobili potrebbero allentarsi, pertanto dovrebbero essere controllati prima del primo avvio.
- Evitare di far passare il cavo tra oggetti e mobili, che potrebbero esercitare pressione e danneggiare il cavo di alimentazione. Evitare di piegare o aggrovigliare il cavo.
- Non utilizzare prolunghe domestiche per collegare l'apparecchio.
- Un collegamento errato o una spina/ una presa difettosa possono provocare un incendio.
- L'apparecchio è installato su un basamento orizzontale antiscivolo resistente al fuoco, ad una distanza di almeno 100 mm da pareti, rampe, gradini e altri dispositivi di cucina. L'apparecchio non deve essere installato vicino a lavabi e lavelli, nonché ai termoarredi come forno, piano di cottura ecc.
- L'apparecchio non è progettato per l'uso all'aperto. Adatto solo per uso all'interno dei

locali in assenza di umidità elevata.

- Tenere l'apparecchio lontano da materiali infiammabili, oggetti esplosivi e fonti di alimentazione del gas.
- Quando si collega alle tubazioni di alimentazione dell'acqua, accertarsi che la pressione dell'acqua nella rete idrica sia sufficiente per il corretto funzionamento del dispositivo.
- Non si può utilizzare acqua con l'alto contenuto di cloro. Il cloro riscaldandosi si gassifica e provoca la corrosione delle superfici, nonché provoca la formazione di composti velenosi nell'acqua. Utilizzare filtri per purificare l'acqua dal cloro.
- La durezza dell'acqua non deve superare i valori specificati nella tabella "requisiti per le condutture". Se l'acqua è troppo dura, utilizzare filtri addolcitori.
- Si consiglia l'uso dei filtri per l'acqua a base di resine a scambio ionico (addolcimento dell'acqua, rimozione del cloro e dei metalli), del carbone attivo (rimozione del cloro), dei filtri a osmosi inversa (purché siano impostati secondo la tabella "requisiti per le condutture").
- Sul lato inferiore del dispositivo è presente un raccordo per lo scarico della condensa. Lo scarico di una piccola quantità dell'acqua dal raccordo è normale.
- Durante l'installazione della caldaia verificare che il tubetto in silicone di scarico della condensa all'interno della caldaia non sia schiacciato.
- Non consentire a personale che non ha preso visione di questo manuale e non ha ricevuto istruzioni di sicurezza di utilizzare il dispositivo, poiché ciò può causare lesioni o il decesso.
- Adottare i provvedimenti opportuni per proteggere il dispositivo dalla pioggia e dall'umidità.

3. Sicurezza

- **Attenzione! L'ammissione al lavoro su questa apparecchiatura è possibile solo dopo aver letto questo manuale operativo e aver partecipato al briefing di sicurezza.**
- Durante l'installazione, la messa in servizio, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre a rispettare i requisiti di sicurezza stabiliti nel presente manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e igienico-sanitarie in conformità con le normative del paese in cui questo l'apparecchio viene utilizzato.
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.
- **Non toccare la superficie calda con le mani e i polsi scoperti!**
- Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scollegarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.
- È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.
- È vietato lavare le superfici dell'apparecchio senza attendere che si raffreddino.
- Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.

- Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.
- Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è stata scollegata dall'alimentazione elettrica.
- Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

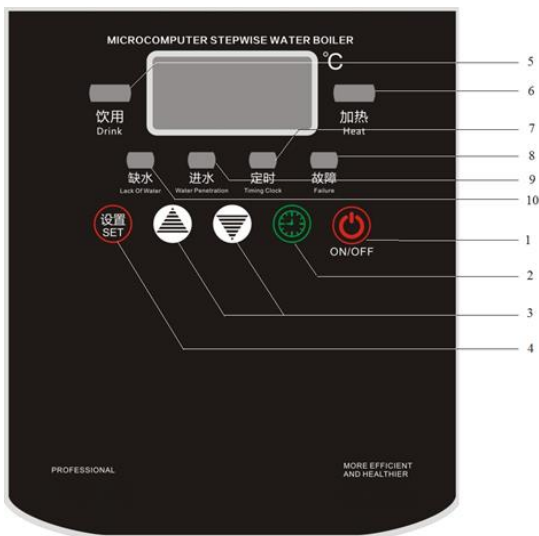
L'uso è vietato:

- in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;
- in caso di danneggiamento o caduta;
- se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

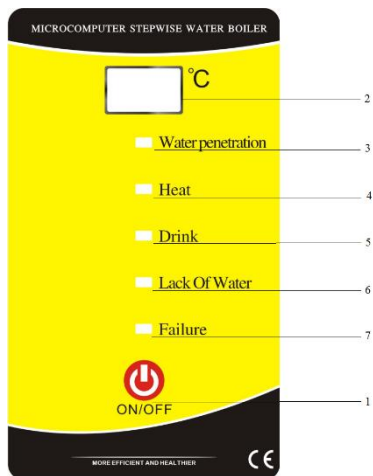
4. Modalità d'uso

- Questo apparecchio è progettato per il riscaldamento primario dell'acqua e per l'accumulo dell'acqua calda.
- L'apparecchio è progettato per funzionare solo con acqua potabile pulita.
- Durante il funzionamento, il vapore acqueo viene raccolto, raffreddato e scaricato attraverso il foro di scarico sul fondo del dispositivo. Pertanto, prima dell'uso del dispositivo collocare un apposito contenitore per raccogliere la condensa.

Tipi dei pannelli di comando



1. Pulsante di accensione/spegnimento;
2. Pulsante di temporizzazione;
3. Pulsanti per aumentare/diminuire i valori dei parametri selezionati;
4. Pulsante per la selezione/impostazione dei parametri;
5. Indicatore di raggiungimento della temperatura impostata (acqua idonea all'uso);
6. Indicatore di riscaldamento;
7. Indicatore di impostazione dell'ora;
8. Indicatore di errore;
9. Indicatore di caricamento dell'acqua;
10. Indicatore di livello minimo dell'acqua.



1. Pulsante di accensione/spegnimento;
2. Display a LED;
3. indicatore di caricamento dell'acqua;
4. Indicatore di riscaldamento;
5. Indicatore di raggiungimento della temperatura impostata (acqua idonea all'uso);
6. Indicatore di livello minimo dell'acqua;
7. Indicatore di errore.

Esempi di visualizzazioni sul pannello di comando

- La spia gialla si accende: l'apparecchio è in funzione e gli elementi riscaldanti sono attivati.
- La spia rossa si accende: non c'è l'acqua sufficiente nel serbatoio interno, il dispositivo inizia a rabboccare automaticamente.
- La spia verde si accende per indicare che la valvola elettromagnetica è aperta e il serbatoio è in fase di riempimento.
- Impostazione dell'ora: quando si preme, si accende la luce verde; ora è possibile impostare l'ora. Quando la spia si spegne, l'impostazione dell'ora è finita, e i dati saranno memorizzati nella memoria del dispositivo.
- Errore: Se si accende la spia rossa, ciò significa che si è verificato un malfunzionamento. Sul display sarà visualizzato il messaggio "Er". Bisogna interrompere l'uso del dispositivo e stabilire la causa del malfunzionamento in conformità con il codice di errore visualizzato.
- Temperatura impostata: si accende la spia verde, l'acqua si è riscaldata fino alla temperatura impostata e può essere usata.

ATTENZIONE:

Quando il processo di riscaldamento non è attivo, sullo schermo si visualizza la temperatura impostata. Se il riempimento con l'acqua avviene per la prima volta, o se l'acqua nel serbatoio è a livello insufficiente, sul display appare il messaggio "ELL".

Per un modello senza opzione di regolazione della temperatura di riscaldamento: se il dispositivo è installato a un'altitudine sopra 1500 m s.l.m., potrebbe essere necessaria la taratura ulteriore del punto di ebollizione dell'acqua. Per ottenere le informazioni su simile impostazione, bisogna rivolgersi al proprio fornitore.

Impostazione del pannello di comando (vista 1)

- Premendo a lungo il pulsante di accensione spegnerete il dispositivo, dopodiché si potrà impostare i parametri necessari.
- Con l'apparecchio spento, premere e poi tenere premuto il pulsante dell'impostazione per 3 secondi. Il display visualizza i dati da modificare. Utilizzare i pulsanti di impostazione (+ e -) per impostare i valori desiderati. Quindi premere di nuovo il pulsante di impostazione per interromperla o per uscire. I dati saranno salvati automaticamente.

Procedura dell'utilizzo

1. Prima di avviare il dispositivo per la prima volta, accertarsi che tutti i requisiti di installazione siano stati rispettati e che tutti i collegamenti siano sicuri e privi di perdite.
2. Accendere la caldaia utilizzando l'interruttore principale sul retro del dispositivo, quindi premere il pulsante di accensione sul pannello di comando. Sul display appare il messaggio "ELL", si attiva la protezione contro il riscaldamento a serbatoio vuoto, la valvola elettromagnetica interviene, e l'acqua comincia ad entrare dentro il dispositivo.
3. L'indicatore giallo del riscaldamento dell'acqua si accende. Al termine del riscaldamento, l'indicatore si spegne. Al primo utilizzo, si consiglia di aprire il rubinetto ed effettuare uno o due cicli di scarico dell'acqua per verificare che l'ingresso e lo scarico dell'acqua siano regolari.
4. Dopo lo spegnimento dell'indicatore giallo, si accende la spia verde (è stata ottenuta la temperatura desiderata). Ciò significa che un ciclo di riscaldamento è terminato. Mentre il serbatoio si riempie, il ciclo sarà ripetuto più volte. Se la spia verde si accende e il display visualizza una temperatura di 100°C, l'acqua si è scaldata e adatta all'uso.

5. Manutenzione e pulizia

- Tutte le attività di manutenzione si svolgono sull'apparecchio scollegato dalla corrente.
- Pulire l'apparecchio ogni giorno dopo l'uso con un panno o una spugna asciutti o semi-asciutti.
- Per pulire l'apparecchio non è consentito usare materiali abrasivi, spugne metalliche e spazzole, oggetti perforanti e taglienti, detergenti aggressivi contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi.
- Non utilizzare il bicarbonato di sodio per pulire l'apparecchio, poiché potrebbe causare scolorimento e corrosione.

6. Manutenzione e riparazione

ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE "OFF" E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

Eseguire le seguenti attività di manutenzione:

- Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.
- Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.
- Eseguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.
- Verificare la presenza di fili scoperti.
- Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).
- Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/amperometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).
- Controllare e pulire sempre tempestivamente i raccordi di scarico del vapore, i tubi di equalizzazione della pressione e il tubo di uscita del vapore, per rimuovere il calcare.
- Decalcificate regolarmente i sensori, gli elementi riscaldanti, l'interno del rubinetto e le superfici a contatto con l'acqua. Le superfici devono essere pulite almeno una volta ogni 6 mesi, gli elementi riscaldanti e i sensori - almeno una volta ogni 3 mesi. La mancata o non tempestiva decalcificazione del dispositivo può causare danni al dispositivo stesso. La pulizia può essere effettuata meccanicamente o con l'uso di agenti disincrostanti a base di vari acidi. Per la decalcificazione non utilizzate i detergenti domestici: questi possono corrodere le superfici dell'apparecchio.

La riparazione del dispositivo deve essere effettuata dal personale tecnico qualificato.

Non è consentito manomettere la struttura del dispositivo.

In caso di funzionamento anomalo del dispositivo, bisogna scollegarlo dalla rete elettrica staccando la spina dalla presa, interrompere l'erogazione dell'acqua, togliere l'acqua dal serbatoio di riscaldamento e contattare il Servizio Clienti.

È assolutamente vietato l'uso del dispositivo difettoso.

Il Venditore e il Produttore non possono essere ritenuti responsabili per i danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o a causa dell'uso di un apparecchio difettoso.

HP	Elemento di riscaldamento(40°C~99°C) -95°C predefinito
dP	Temperatura impostata(40°C~98°C) - 93°C per impostazione predefinita
HY	Ripristinare la differenza di temperatura (1°C~30°C) -2°C predefinita
HoΠ	Temporizzazione dell'accensione - ore (0~23)
noΠ	Temporizzazione dell'accensione - minuti (0~59)
HoF	Temporizzazione di spegnimento - ore (0~23)
noF	Temporizzazione di spegnimento - minuti (0~59)
HE	Ora corrente - ore
ne	Ora corrente - minuti
SE	Ora corrente - secondi

Codici degli errori

- Errore del riempimento dell'acqua (riempimento dell'acqua dura più di 45 minuti) -

Er1

- Errore di riscaldamento (il processo di riscaldamento fino a 60°C dura più di 35 minuti) -

Er2

7. Trasporto e stoccaggio. Smaltimento

- Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.

- Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti.

Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con una pendenza non superiore al 15%.

- Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
- Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
- La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
- Non agitare la macchina.
- Non riporre l'apparecchio capovolto.

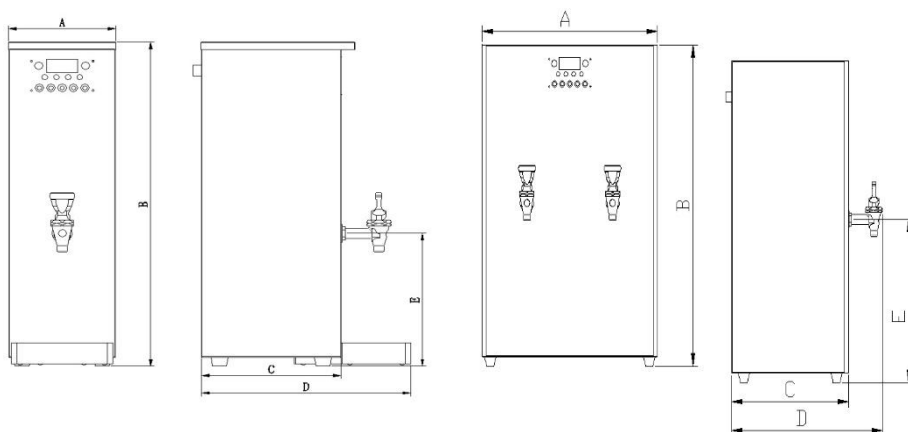
Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.

Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

1. Tehniskie raksturojumi

Modelis	Jauda, kW	Tilpums, l	Jauda, l/h	Krānu skaits, gab.	Svars, kg
HKN-HVZ22	2,5	5	22	1	9
HKN-HVZ22D	2,5	6	22	2	7
HKN-HVZ35	2,5	10	35	1	11
HKN-HVZ35E	2,5	10	35	1	11
HKN-HVZ60	3	20	60	1	13
HKN-HVZ90	3	30	90	1	9,3
HKN-HVZ90D	3	30	90	2	12,5
HKN-HVZ120D	3	40	120	2	17
HKN-HVZ180D	6	60	180	2	180

Prasības komunikācijām un apkārtējai videi	
Tīkla iestatījumi	230±10% V / 50 Hz
Relatīvais telpas mitrums, %	10~60
Telpas temperatūra, °C	0~40
Ūdens spiediens ieplūdes laikā, MPa	0.2~0.6
Ūdens ieplūdes temperatūra, °C	0~40
Ūdens cietība, FH (franču grādi)	6~9
Ūdens elektrovadītspēja, μS/cm	50~250
Ūdens skābums, pH	6,5~8,5



Kopējie izmēri	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)
HKN-HVZ22	190	420		360	
HKN-HVZ22D	220	520		240	
HKN-HVZ35	190	630	240	360	300
HKN-HVZ35E	300	500	180	300	240
HKN-HVZ60	190	690	280	400	320
HKN-HVZ90	190	740	340	460	350
HKN-HVZ90D	450	570	280	360	280
HKN-HVZ120D	450	680	300	380	300
HKN-HVZ180D	450	780	340	420	350

Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un dizainu, lai uzlabotu tās veiktspēju, atstājot nemainīgas tehniskās specifikācijas.

2. Uztādīšana un sagatavošana darbam

Uzmanību! Visi uztādīšanas, nodošanas ekspluatācijā un remontdarbi jāveic kvalificētam personālam, kuram ir īpaša atļauja saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī ierīce tiek izmantota.

Uzmanību! Jūsu drošībai ierīcei jābūt iezemētai.

- Pirms ierīces pirmās lietošanas noņemiet iepakojuma materiālus, iztīriet tvertni, kā aprakstīts 5. sadaļā "Uzturēšana un kopšana".
- Pārlicinieties, ka barošanas tīkla spriegums atbilst aparāta darba spriegumam, pārbaudiet uzstādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.
- Aizsargierīcēm jāatrodas ierīces tiešā tuvumā vai sadales skapī, ja tas ir tieši pieejams. Kontaktligzdai ir jāatbilst drošības prasībām un jābūt pienācīgi iezemētai.
- Ierīci ieteicams pieslēgt, izmantojot speciālu atlikušās strāvas ierīci vai ar 30 mA strāvas atdalītāju.
- Elektroinstalācijai jāatbilst ierīces nominālajai jaudai. Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.
- Daļas, elektriskie savienojumi un kustīgās daļas transportēšanas laikā var atslābt, tāpēc tās jāpārbauda pirms ierīces pirmās ekspluatācijas uzsākšanas.
- Nepieļaujiet vada atrašanos starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un bojāt barošanas vadu. Nepieļaujiet vada saliekšanos un samezģlošanos.
- Ierīces pieslēgšanai neizmantojiet sadzīvē izmantojamus pagarinātājus.
- Nepareizs savienojums vai bojāta kontaktdakša vai kontaktligzda var izraisīt ugunsgrēku.
- Ierīci uzstāda uz ugunsdrošas, stabilas, neslīdošas horizontālas virsmas vismaz 100 mm attālumā no sienām, uzbrauktuvēm, pakāpieniem, citām iekārtām. Ierīci nedrīkst uzstādīt mazģšanas vannu un roku mazģšanas izlietņu tuvumā, kā arī siltuma iekārtu, piemēram, cepeškrāsns, plīts u. c., tuvumā.
- Ierīce nav paredģta lietošanai ārpus telpām. Ierīce piemģrota lietošanai tikai telpās bez augsta mitruma.
- Ierīce jātur tālu no uzliesmoģšiem materiģliem, sprģdzienģstamiem priekģmetiem un gģzes padeves avotiem.
- Pieslēdzot ūdeni, pģrliecinieties, ka ūdens spiediens ūdensapgģdes sistģmģ ir pietiekams, lai ierģce darbotos pareizi.

- Neieteicams izmantot stipri hlorētu ūdeni. Uzskarsējoties hlors gāzējas un izraisa virsmu koroziju, kā arī veicina indīgu savienojumu veidošanos ūdenī. Izmantojiet speciālos filtrus, lai attīrītu ūdeni no hlora.
- Ūdens cietība nedrīkst pārsniegt tabulā "Prasības komunikācijām" norādītās vērtības. Ja ūdens ir pārāk ciets, izmantojiet speciālos ūdens mīkstināšanas filtrus.
- Mēs iesakām izmantot ūdens filtrus, kuru pamatā ir jonu apmaiņas sveķi (ūdens mīkstināšana, hlora un metālu atdalīšana), aktīvā ogle (hlora atdalīšana), reversās osmozes filtri (ja tie ir uzstādīti saskaņā ar "komunikāciju prasību" tabulu).
- Ierīces apakšpusē atrodas kondensāta novadišanas savienojums. Neliela ūdens daudzuma noplūde no krāna ir normāla parādība.
- Uzstādot katliekārtu, pārbaudiet, vai katliekārtas iekšpusē esošā silikona kondensāta novadišanas caurulīte nav saspiesta.
- Nepieļaujiet, ka ar ierīci strādā personāls, kas nav iepazinies ar dotajiem norādījumiem un nav instruēts par ierīces drošu lietošanu, jo tas var izraisīt traumas vai nāvi.
- Veiciet pasākumus, lai aizsargātu ierīci pret lietuss un mitruma iedarbību.

3. Drošības tehnika

• **Uzmanību! Ar šo aprīkojumu drīkst strādāt tikai pēc iepazīšanās ar šo lietošanas rokasgrāmatu un drošības instruktāžas.**

- Uzstādot, sagatavojot ekspluatācijai, ekspluatējot, apkopjot un remontējot, papildus šajā rokasgrāmatā noteikto drošības prasību ievērošanai ir stingri jāievēro drošības, ugunsdrošības un sanitārie noteikumi saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī iekārta tiek lietota.
- Uzglabājiet aparātu bērniem nepieejamā vietā.
- Ieslēgtu iekārtu nav atļauts atstāt bez uzraudzības.
- **Nepieskarieties uzskarsētajai virsmai ar plīkām rokām un plaukstām!**
- Neglabājiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.
- Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.
- Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.
- Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprīkojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktligzdā vai uz slēdža.
- Aizliegts mazgāt aparāta virsmas, kamēr tās nav atdzisušas.
- Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.
- Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.
- Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.

- Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.
- Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instruktāžu veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

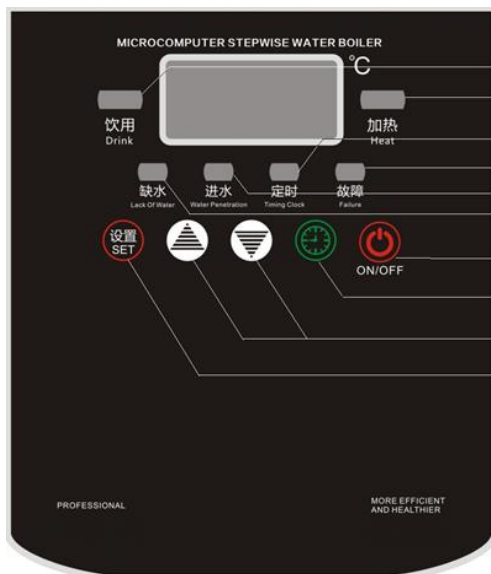
Ekspluatācija ir aizliegta:

- ierīces nepareizas darbības gadījumā;
- ja aparāts ir bojāts vai nokritis;
- ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

4. Ekspluatācija

- Dotā ierīce ir paredzēta, lai pirmo reizi uzvārītu ūdeni un pēc tam uzturētu to siltu.
- Ierīce ir paredzēta darbam ar tīru dzeramo ūdeni.
- Darbības laikā ūdens tvaiki tiek savākti, atdzesēti un izvadīti caur drenāžas atveri ierīces apakšpusē. Tādēļ pirms lietošanas novietojiet zem tā speciālu trauku, lai savāktu kondensātu.

Vadības paneļu veidi



1. Ieslēgšanas/izslēgšanas poga;
2. Poga, laika iestatīšanai;
3. Pogas izvēlēto parametru vērtību palielināšanai/samazināšanai;
4. Poga parametru izvēlei/iestatīšanai;
5. Indikators, ka ir sasniegta iestatītā temperatūra (ūdens ir gatavs lietošanai);
4. Sildīšanas indikators
7. Laika iestatīšanas indikators;
8. Kļūdas indikators;
9. Ūdens plūsmas indikators;
10. Zema ūdens līmeņa indikators.



Vadības paneļa displeju piemēri

- Dzeltēnā gaisma iedegas - ierīce darbojas un sildītāji ir aktīvi.
- Iedegas sarkanā lampiņa - iekšējā tvertnē nav pietiekami daudz ūdens, un ierīce automātiski sāk to papildināt.
- Zaļais indikators iedegas, kas norāda, ka solenoīda vārsts ir atvērts un tvertne tiek uzpildīta.
- Laika iestatīšana - pēc nospiešanas iedegsies zaļā lampiņa, var iestatīt laiku. Kad indikators nodziest, laika iestatīšana ir pabeigta un dati tiek saglabāti ierīces atmiņā.
- Kļūda - ja iedegas sarkanā lampiņa, tas nozīmē, ka ir noticis darbības traucējums. Tiks parādīts ziņojums "Er". Pārtrauciet ierīces lietošanu un saskaņā ar redzamo kļūdas kodu noskaidrojiet kļūdas cēloni.
- Iestatītā temperatūra - iedegas zaļā gaisma, ūdens ir sasniedzis iestatīto temperatūru un to var izmantot.

BRĪDINĀJUMS:

Ja sildīšanas process nenotiek, displejā tiek parādīta pašreizējā temperatūra. Ja ūdens tiek uzpildīts pirmo reizi vai ja tvertnē ir nepietiekams ūdens daudzums, displejā parādīsies paziņojums "ELL".

Modelim bez sildīšanas temperatūras regulēšanas opcijas: ja ierīce ir uzstādīta virs 1500 m virs jūras līmeņa, var būt nepieciešams papildus kalibrēt ūdens vārīšanās temperatūru. Lai saņemtu rekomendācijas par šo iestatījumu, sazinieties ar savu piegādātāju.

Vadības paneļa iestatīšana (1. skats)

- Ilgstoši spiežot ieslēgšanas pogu, ierīce izslēdzas, un var iestatīt nepieciešamos parametrus.
- Kad strāvas padeve ir izslēgta, nospiediet un turiet iestatīšanas pogu 3 sekundes. Displejā tiek parādīti maināmie dati. Izmantojiet iestatīšanas pogas (+ un -), lai iestatītu vajadzīgās

vērtības. Pēc tam vēlreiz nospiediet iestatīšanas pogu, lai pārslēgtu vai izietu. Dati tiks automātiski saglabāti.

Darbību secība:

1. Pirms ierīces pirmās lietošanas pārliecinieties, ka ir izpildītas visas uzstādīšanas prasības un ka visi savienojumi ir droši un hermētiski.
2. Ieslēdziet strāvu, izmantojot galveno slēdzi ierīces aizmugurē, pēc tam nospiediet ieslēgšanas pogu uz vadības paneļa. Displejā parādās "ELL", aktivizējas tukšas tvertnes sildīšanas aizsardzība, aktivizējas elektromagnētiskais vārsts un ierīcē sāk ieplūst ūdens.
3. Aizdegas dzeltenais ūdens sildīšanas indikators. Kad sildīšana ir pabeigta, indikatora indikators nodziest. Pirmo reizi lietojot ierīci, iesakām atvērt krānu un veikt vienu vai divus iztukšošanas ciklus, lai pārliecinātos, ka ūdens ieplūde un izplūde ir normāla.
4. Kad dzeltenā gaisma nodziest, iedegas zaļā gaisma (ir sasniegta vēlamā temperatūra). Tas nozīmē, ka viens sildīšanas cikls ir beidzies. Kamēr tvertne tiek piepildīta, cikls tiks atkārtots vairākas reizes. Ja iedegas zaļā lampiņa un displejs rāda 100 °C temperatūru, ūdens ir silts un gatavs lietošanai.

5. Apkalpošana un apkope

- Visi apkopes darbi ar ierīci ir veikti, kad tā ir atvienota no strāvas padeves.
- Pēc lietošanas ierīce jātīra katru dienu, izmantojot sausu vai daļēji sausu drānu vai sūkli.
- Ierīces tīrīšanai neizmantojiet abrazīvus materiālus, metāla sūkļus un suku, durošus un griežošus priekšmetus, agresīvus un hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.
- Ierīces tīrīšanai neizmantojiet cepamo sodu, jo tā var izraisīt ierīces krāsas maiņu un koroziju.

6. Apkope un remonts

UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ "IZSLĒGTS" UN ATVIEŅOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:

- Instruēt un pārbaudīt personālu, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.
- Izjautājiem personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.
- Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.
- Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.

- Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).
- Uztādiet strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktoros, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signāļarmatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).
- Vienmēr savlaicīgi pārbaudiet un iztīriet tvaika izplūdes un spiediena izlīdzinātāja caurules, kā arī tvaika izplūdes cauruli, lai noņemtu kaļķakmeni.
- Regulāri notīriet no kaļķakmens sensorus, sildelementus, krāna iekšpusi un virsmas, kas ir saskarē ar ūdeni. Virsmas jātīra vismaz reizi 6 mēnešos, bet sildelementi un sensori - vismaz reizi 3 mēnešos. Savlaicīgi nenovācot no ierīces kaļķakmeni, ierīce var tikt bojāta. Tīrīšanu var veikt mehāniski vai izmantojot uz dažādām skābēm balstītus atkaļķošanas līdzekļus. Kaļķakmens noņemšanai nelietojiet sadzīves mazgāšanas līdzekļus, jo tie var sabojāt ierīces virsmas.

Aparāta remonts jāveic kvalificētam tehniskajam personālam.

Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.

Ja ierīce darbojas nepareizi, atvienojiet to no elektrotīkla, izvelkot kontaktdakšu, pārtrauciet ūdens padevi, izņemiet ūdeni no gatavošanas tvertnes un sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu.

Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.

No pārdevēja un ražotāja nedrīkst pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko var izraisīt avārija vai darbs ar bojātu ierīci.

HP	Sildelements(40°C~99°C) –95°C pēc noklusējuma
dP	Iestatītā temperatūra(40°C~98°C) –93°C pēc noklusējuma
HY	Atgriešanās temperatūras starpība (1°C~30°C) –2°C noklusējuma iestatījums
HoП	Ieslēgšanas taimeris - pulkstenis (0~23)
ΠοП	Ieslēgšanas taimeris - minūtes (0~59)
HoF	Izslēgšanas taimeris - pulkstenis (0~23)
ΠοF	Izslēgšanas taimeris - minūtes (0~59)
HL	Pašreizējais laiks - stundas
ΠL	Pašreizējais laiks - minūtes
SL	Pašreizējais laiks - sekundes

Kļūdu kodi

- Ūdens padeves kļūda (ūdens pieplūde ilgāk par 45 minūtēm) - **Er 1**
- Sildīšanas kļūda (sildīšanas process līdz 60 °C ilgst vairāk nekā 35 minūtes) - **Er 2**

7. Transportēšana un uzglabāšana. Utilizācija

- Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
- Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi "AUGŠPUSE", leņķī, kas nepārsniedz 15 %.
- Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
- Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
- Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
- Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
- Neuzglabāiet aparātu apgrieztā stāvoklī.

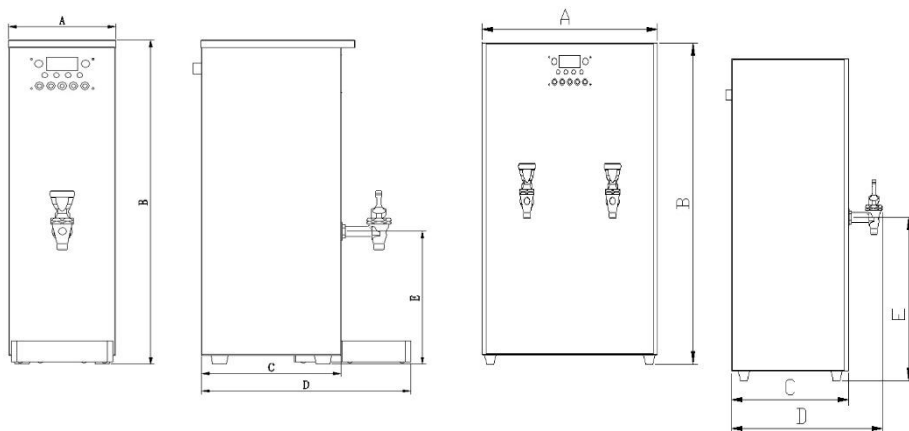
Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju.

Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

1. Techniniai parametrai

Modelis	Galia, kW	Talpa, l	Talpa, l/val.	Čiaupų skaičius, vnt.	Svoris, kg
HKN-HVZ22	2,5	5	22	1	9
HKN-HVZ22D	2,5	6	22	2	7
HKN-HVZ35	2,5	10	35	1	11
HKN-HVZ35E	2,5	10	35	1	11
HKN-HVZ60	3	20	60	1	13
HKN-HVZ90	3	30	90	1	9,3
HKN-HVZ90D	3	30	90	2	12,5
HKN-HVZ120D	3	40	120	2	17
HKN-HVZ180D	6	60	180	2	180

Komunikacijos ir aplinkosaugos reikalavimai	
Tinklo parametrai	230±10% V / 50 Hz
Santykinė drėgmė patalpoje, %	10~60
Kambario temperatūra, °C	0~40
Vandens slėgis įėjime, MPa	0.2~0.6
Vandens įleidimo temperatūra, °C	0~40
Vandens kietumas, FH (Prancūzijos laipsniai)	6~9
Vandens elektrinis laidumas, μS/cm	50~250
Vandens rūgštingumas, pH	6,5~8,5



Bendrieji matmenys	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)
HKN-HVZ22	190	420		360	
HKN-HVZ22D	220	520		240	
HKN-HVZ35	190	630	240	360	300

HKN-HVZ35E	300	500	180	300	240
HKN-HVZ60	190	690	280	400	320
HKN-HVZ90	190	740	340	460	350
HKN-HVZ90D	450	570	280	360	280
HKN-HVZ120D	450	680	300	380	300
HKN-HVZ180D	450	780	340	420	350

Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio išvaizdą ir konstrukciją, kad pagerintų jo eksploatacinius parametrus, nekeičiant techninių parametrų.

2. Montavimo tvarka ir paruošimas darbui

Dėmesio! Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti, specialų leidimą turintys techniniai darbuotojai pagal šalies, kurioje šis įrenginys naudojamas, taisykles.

Dėmesio! Jūsų saugumui įrenginys turi būti įžemintas.

- Prieš pradėdami naudoti prietaisą, nuimkite pakavimo medžiagą, išvalykite talpyklą, kaip aprašyta 5 skyriuje „Techninė priežiūra“.
- Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galingumui bei parametrams.
- Apsaugos įtaisai turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai įžemintas.
- Rekomenduojama jungti per specialų likutinės srovės įtaisą arba 30 mA likutine srove valdomą automatinį išjungiklį.
- Elektros laidai turi atitikti vardinę įrenginio galią. Neatitiktis gali sukelti gaisrą.
- Prietaiso transportavimo metu gali atsilaivinti dalių tvirtinimas, elektros jungtys ir judantys mechanizmai, todėl prieš pirmą kartą įjungiant juos reikia patikrinti.
- Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti. Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.
- Įrenginiui prijungti, nenaudokite buitinių ilgiklių.
- Netinkamas prijungimas arba sugedęs kištukas ar lizdas gali sukelti gaisrą.
- Įrenginys montuojamas ant ugniai atsparaus, neslidaus, lygaus horizontalaus pagrindo, ne mažesniu kaip 100 mm atstumu nuo sienų, pandusų, laiptelių ir kitos įrangos. Prietaiso negalima montuoti šalia skalbimo vonių ir rankų plovimo kriauklių arba šilumos įrenginių, tokių kaip orkaitės, viryklės ir pan.
- Prietaisas nėra skirtas naudoti lauke. Tinka naudoti tik patalpose, kuriose nėra didelės drėgmės.
- Laikykite prietaisą atokiau nuo degių medžiagų, sprogių daiktų ir dujų tiekimo šaltinių.
- Prijungdami vandenį įsitikinkite, kad vandens tiekimo sistemoje yra pakankamas vandens slėgis, kad prietaisas tinkamai veiktų.
- Negalima naudoti labai chloruoto vandens. Chloras kaitinamas dujomis ir sukelia paviršių koroziją bei prisideda prie nuodingų junginių susidarymo vandenyje. Naudokite filtrus, kad išvalytumėte vandenį nuo chloro.
- Vandens kietumas neturi viršyti lentelėje „Reikalavimai komunikacijoms“ nurodytų verčių. Jei vanduo per kietas, naudokite vandens minkštinimo filtrus.

- Rekomenduojame naudoti vandens filtrus, kurių pagrindą sudaro jonų mainų dervos (vandens minkštinimas, chloro ir metalų šalinimas), aktyvintosios anglies (chloro šalinimas), atvirkštinio osmoso filtrai (jei jie nustatyti pagal „komunikacijų reikalavimų“ lentelę).
- Įrenginio apačioje yra kondensato išleidimo jungtis. Nedidelio vandens kiekio nutekėjimas iš čiaupo yra normalus reiškinys.
- Montuodami katilą patikrinkite, ar katilo viduje esantis silikoninis kondensato išleidimo vamzdelis nėra užspaustas.
- Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.
- Įmkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

3. Saugumo technika

• Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.

- Montuojant, ruošiantis darbui, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontuojant, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina griežtai laikytis techninės saugos, priešgaisrinės saugos taisyklių ir sanitarinių normų pagal šalies, kurioje yra naudojamas įrenginys, teisės aktus.
- Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Draudžiama palikti veikiantį prietaisą be priežiūros.
- **Nelieskite karšto paviršiaus plikomis rankomis ir riešais!**
- Nelaikykite degių daiktų arti įrenginio.
- Laikykite įrenginį aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti 85%.
- Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.
- Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.
- Draudžiama plauti įrenginio paviršius, kol jie neatvės.
- Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.
- Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.
- Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.
- Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.
- Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.
- Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.
- Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.
- Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis

leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

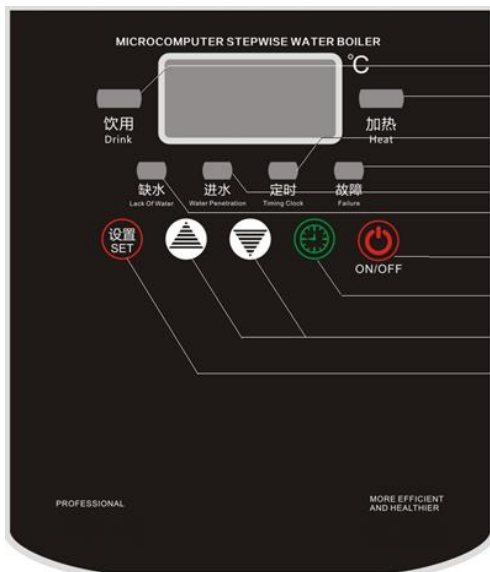
Įrenginį draudžiama naudoti:

- jei įrenginys veikia netinkamai;
- jei įrenginys sugedo arba nukrito;
- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

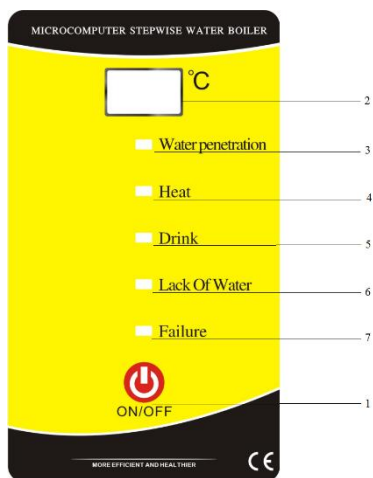
4. Naudojimo tvarka

- Šis prietaisas skirtas pirmą kartą užvirinti vandenį, o paskui jį palaikyti šiltą.
- Prietaisas skirtas naudoti tik su švariu geriamuoju vandeniu.
- Eksploatacijos metu vandens garai surenkami, aušinami ir išleidžiami per išleidimo angą įrenginio apačioje. Todėl prieš naudodami padėkite po juo specialų indą kondensatui surinkti.

Valdymo skydų tipai



1. Įjungimo / išjungimo mygtukas;
2. Mygtukas laikui nustatyti;
3. Mygtukai, skirti pasirinktų parametrų vertėms didinti / mažinti;
4. Mygtukas parametrams parinkti ir (arba) nustatyti;
5. Indikatorius, rodantis, kad pasiekta nustatyta temperatūra (vanduo tinkamas naudoti);
4. Kaitinimo indikatorius
7. Laiko nustatymo indikatorius;
8. Klaidos indikatorius;
9. Vandens srauto indikatorius;
10. Mažo vandens lygio indikatorius.



1. Įjungimo / išjungimo mygtukas;
2. LED ekranas;
3. Vandens srauto indikatorius;
4. Kaitinimo indikatorius
5. Indikatorius, rodantis, kad pasiekta nustatyta temperatūra (vanduo tinkamas naudoti);
6. Mažo vandens lygio indikatorius;
7. Klaidos indikatorius.

Valdymo skydelio rodmenų pavyzdžiai

- Užsidega geltona lemputė - prietaisas veikia ir kaitinimo elementai yra aktyvūs.
- Įsižiebia raudona lemputė - vidiniame rezervuare nėra pakankamai vandens, todėl prietaisas automatiškai pradeda jį papildyti.
- Užsidegusi žalia lemputė rodo, kad elektromagnetinis vožtuvas atidarytas ir bakas pripildomas.
- Laiko nustatymas - paspaudus, užsidegs žalia lemputė, dabar galite nustatyti laiką. Kai indikatoriaus lemputė užges, laiko nustatymas baigtas ir duomenys įrašyti į įrenginio atmintį.
- Klaida - jei užsidega raudona lemputė, tai reiškia, kad įvyko gedimas. Bus rodomas pranešimas „Er“. Nustokite naudoti prietaisą ir pagal rodomą klaidos kodą nustatykite gedimo priežastį.
- Nustatyta temperatūra - užsidega žalia lemputė, vadinasi, vanduo pasiekė nustatytą temperatūrą ir jį galima naudoti.

ĮSPĖJIMAS:

Kai šildymo procesas nevyksta, ekrane rodoma esama temperatūra. Jei vanduo pripildomas pirmą kartą arba jei rezervuare trūksta vandens, ekrane pasirodys pranešimas „ELL“. Modeliui be šildymo temperatūros reguliavimo galimybės: jei prietaisas sumontuotas aukščiau nei 1500 m virš jūros lygio, gali prireikti papildomai kalibruoti vandens virimo temperatūrą. Dėl šio nustatymo kreipkitės į tiekėją.

Valdymo skydelio nustatymas (1 vaizdas)

- Ilgai paspaudus maitinimo mygtuką, aparatas išsijungs ir bus galima nustatyti reikiamus parametrus.
- Kai maitinimas išjungtas, paspauskite ir 3 sekundes palaikykite nustatymo mygtuką. Ekrane rodomi keičiami duomenys. Nustatymo mygtukais (+ ir -) nustatykite reikiamas vertes. Tada dar kartą paspauskite nustatymo mygtuką, kad perjungtumėte arba išeitumėte. Duomenys bus automatiškai išsaugoti.

Darbo su virykle eiliškumas

1. Prieš paleisdami įrenginį pirmą kartą, įsitikinkite, kad įvykdyti visi montavimo reikalavimai ir kad visos jungtys yra patikimos ir nesandarios.
2. Įjunkite maitinimą pagrindiniu jungikliu, esančiu įrenginio galinėje dalyje, tada paspauskite maitinimo mygtuką valdymo skydelyje. Ekrane pasirodo užrašas „ELL“, įsijungia tuščio bako šildymo apsauga, įjungiamas elektromagnetinis vožtuvas ir į prietaisą pradeda tekėti vanduo.
3. Užsidega geltonas vandens šildymo indikatorius. Baigus kaitinti, indikatorius lemputė užgesa. Pirmą kartą naudojant rekomenduojame atidaryti čiaupą ir atlikti vieną ar du vandens išleidimo ciklus, kad įsitikintumėte, jog vandens įsiurbimas ir išleidimas yra normalus.
4. Kai geltonoji lemputė užges, užsidega žalioji (pasiekta norima temperatūra). Tai reiškia, kad baigėsi vienas šildymo ciklas. Kol bakas bus pripildomas, ciklas bus pakartotas kelis kartus. Jei užsidega žalia lemputė ir ekrane rodoma 100 °C temperatūra, vanduo yra šiltas ir tinkamas naudoti.

5. Valymas ir priežiūra

- Visi įrangos techninės priežiūros darbai atliekami, kai ji yra atjungta nuo maitinimo šaltinio.
- Kasdien po naudojimo valykite prietaisą sausu arba pusiau sausu skudurėliu ar kempine.
- Įrenginio valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, metalines kempines ir šepetius, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, agresyvias valymo priemones su chloru, benzina, rūgštis, šarmus ir tirpiklius.
- Nenaudokite valgomosios sodos prietaisui valyti, nes ji gali pakeisti spalvą ir sukelti koroziją.

6. Techninė priežiūra ir remontas

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĮ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTĄ“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.

Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:

- Instruktuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.
- Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.
- Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.
- Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.
- Patikrinkite, ar nėra pažeista įžeminimo linija ir paties įrenginio įžeminimo grandinė (nuo įžeminimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).

- Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.
- Visada laiku patikrinkite ir išvalykite garo išleidimo ir slėgio išlyginimo vamzdžius bei garo išleidimo vamzdį, kad pašalintumėte kalkes.
- Reguliariai nuvalykite kalkes nuo jutiklių, kaitinimo elementų, čiaupo vidaus ir su vandeniu besiliečiančių paviršių. Paviršių reikia valyti ne rečiau kaip kartą per 6 mėnesius, o kaitinimo elementus ir jutiklius - ne rečiau kaip kartą per 3 mėnesius. Laiku nepašalinus kalkių iš prietaiso, prietaisas gali būti sugadintas. Valymas gali būti atliekamas mechanškai arba naudojant kalkių šalinimo priemones, kurių pagrindą sudaro įvairios rūgštys. Nenaudokite buitinių ploviklių kalkių nuosėdoms šalinti; jie gali suardyti prietaiso paviršius.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.

Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.

Jei prietaisas veikia neįprastai, atjunkite jį nuo elektros tinklo ištraukdami kištuką, sustabdykite vandens tiekimą, išpilkite vandenį iš maisto ruošimo indo ir kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs.

Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

HP	Šildymo elementas(40°C~99°C) -95°C numatytąją reikšmę
dP	Nustatyta temperatūra(40°C~98°C) -93°C pagal numatytuosius nustatymus
HY	Grįžtančios temperatūros skirtumas (1°C~30°C) -2°C pagal nutylėjimą
HoП	Ijungimo laikmatis - laikrodis (0~23)
иоП	Ijungimo laikmatis - minutėmis (0~59)
HoF	Išjungimo laikmatis - laikrodis (0~23)
иоF	Išjungimo laikmatis - minutės (0~59)
HL	Dabartinis laikas - valandos
иЛ	Dabartinis laikas - minutėmis
SL	Dabartinis laikas - sekundės

Klaidų kodai

- Vandens tiekimo klaida (vanduo pildomas ilgiau nei 45 minutes) -
- Šildymo klaida (šildymas iki 60 °C trunka ilgiau nei 35 minutes) -

Er 1
Er 2

7. Gabenimas ir laikymas. Atliekų tvarkymas

- Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydamosi įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.
- Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevartykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių. Aparatą gabenimo pakuotėje perkeltkite nuožulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydamosi ženklinimo „VIRŠUS“ reikalavimų.
- Geležinkelio ir keliu transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
- Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.
- Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
- Saugokite įrenginį nuo kratymo.
- Nelaikykite įrenginio apversto.

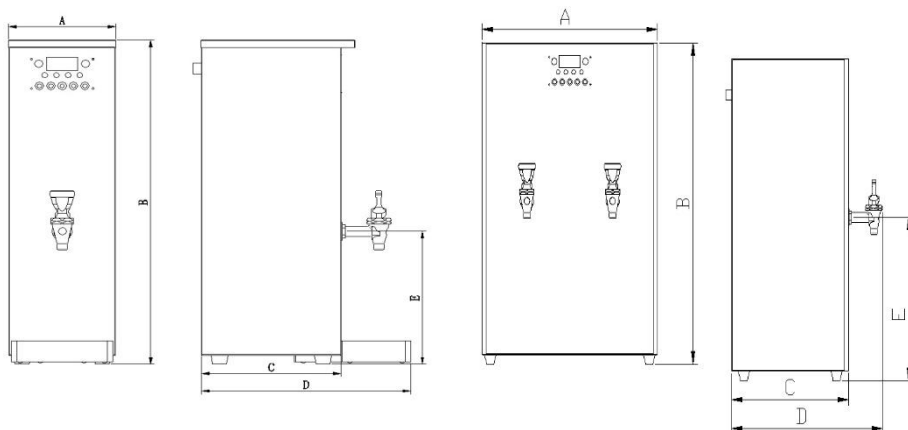
Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.

Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydamosi šalies, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

1. Parametry techniczne

Model	Moc, kW	Pojemność, L	Wydajność, L/godz.	Ilość gwintowników, szt.	Waga, kg
HKN-HVZ22	2,5	5	22	1	9
HKN-HVZ22D	2,5	6	22	2	7
HKN-HVZ35	2,5	10	35	1	11
HKN-HVZ35E	2,5	10	35	1	11
HKN-HVZ60	3	20	60	1	13
HKN-HVZ90	3	30	90	1	9,3
HKN-HVZ90D	3	30	90	2	12,5
HKN-HVZ120D	3	40	120	2	17
HKN-HVZ180D	6	60	180	2	180

Wymagania dotyczące komunikacji i środowiska	
Parametry sieci	230±10% V / 50 Hz
Wilgotność względna w pomieszczeniu, %	10~60
Temperatura w pomieszczeniu, °C	0~40
Ciśnienie wody na wlocie, MPa	0.2~0.6
Temperatura wody na wlocie, °C	0~40
Twardość wody, FH (stopnie francuskie)	6~9
Przewodność elektryczna wody, µS/cm	50~250
Kwasowość wody, pH	6,5~8,5



Wymiary całkowite	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)
HKN-HVZ22	190	420		360	
HKN-HVZ22D	220	520		240	
HKN-HVZ35	190	630	240	360	300

HKN-HVZ35E	300	500	180	300	240
HKN-HVZ60	190	690	280	400	320
HKN-HVZ90	190	740	340	460	350
HKN-HVZ90D	450	570	280	360	280
HKN-HVZ120D	450	680	300	380	300
HKN-HVZ180D	450	780	340	420	350

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.

2. Instalacja i przygotowanie do pracy

Uwaga! Wszystkie prace, związane z instalacją i uruchomieniem, powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel techniczny, upoważniony zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest użytkowane.

Uwaga! W celu bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.

- Przed użyciem urządzenia należy usunąć materiały opakowaniowe, oczyścić zbiornik zgodnie z opisem w rozdziale 5 "Czyszczenie i konserwacja".
- Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości znamionowej mocy i wydajności.
- Urządzenia zabezpieczające muszą znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielnicy, jeżeli jest ona bezpośrednio dostępna. Gniazdo zasilające powinno spełniać wymogi bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.
- Zaleca się wykonanie połączenia za pomocą dedykowanego wyłącznika różnicowoprądowego lub wyłącznika różnicowoprądowego o prądzie upływu 30 mA.
- Okablowanie elektryczne powinno odpowiadać mocy znamionowej urządzenia. Niedopasowanie może spowodować pożar.
- Części, połączenia elektryczne oraz części ruchome mogą poluzować się podczas transportu i dlatego należy je sprawdzić przed pierwszym uruchomieniem urządzenia.
- Unikaj umieszczania kabla między przedmiotami a meblami, które mogą wywierać nacisk na kabel zasilający i go uszkodzić. Unikaj zginania lub plątania kabla.
- Nie używaj zwyczajnych przedłużaczy do podłączenia urządzenia.
- Nieprawidłowe podłączenie, wadliwa wtyczka lub gniazdo mogą powodować pożar.
- Urządzenie montuje się na antypoślizgowym, poziomym podłożu, w odległości co najmniej 100 mm od ścian, ramp, stopni i innych urządzeń. Nie ustawiaj urządzenia w pobliżu wanien i umywalk do mycia rąk oraz urządzeń grzewczych, takich jak piekarniki i kuchenki, itp.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku na zewnątrz. Nadaje się tylko do użytku wewnętrznego bez wysokiej wilgotności.
- Urządzenie należy trzymać z dala od materiałów łatwopalnych, przedmiotów wybuchowych i źródeł zasilania gazem.
- Przy podłączaniu wody należy upewnić się, że ciśnienie wody w instalacji wodociągowej jest odpowiednie do prawidłowego działania urządzenia.
- Nie wolno stosować mocno chlorowanej wody. Chlor po nagrzaniu gazuje i powoduje korozję powierzchni oraz przyczynia się do powstawania trujących związków w wodzie.

Stosuj filtry, które oczyszczają wodę z chloru.

- Twardość wody nie może przekraczać wartości podanych w tabeli "Wymagania dotyczące komunikacji". Jeśli woda jest zbyt twarda, zastosuj filtry zmiękczające wodę.
- Zaleca się stosowanie filtrów do wody na bazie żywic jonowymiennych (zmiękczenie wody, usuwanie chloru i metali), węgla aktywnego (usuwanie chloru), filtrów odwróconej osmozy (o ile są skonfigurowane zgodnie z tabelą "Wymagania dotyczące komunikacji").
- Konstrukcja przewiduje króciec spustowy do kondensatu, który znajduje się na dolnej powierzchni urządzenia. Odprowadzanie niewielkiej ilości wody z króćca jest normalne.
- Podczas montażu warnika należy sprawdzić, czy silikonowa rurka, odprowadzająca kondensat wewnątrz warnika, nie jest ściśnięta.
- Nie zezwalaj na obsługę urządzenia personelowi, który nie zapoznał się z niniejszą instrukcją i nie otrzymał instruktażu bezpieczeństwa, ponieważ może to doprowadzić do obrażeń lub śmierci.
- Podejmij środki w celu ochrony urządzenia przed deszczem i wilgocią.

3. Technika bezpieczeństwa

Uwaga! Praca na sprzęcie jest dopuszczalna wyłącznie po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i przejściu instrukcji bezpieczeństwa.

- Podczas montażu, przygotowania do pracy, eksploatacji, konserwacji i napraw, wraz z przestrzeganiem wymagań bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji, należy ściśle przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, bezpieczeństwa pożarowego i przepisów sanitarnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.
- **Nie dotykaj nagrzanego powierzchni gołymi rękami i nadgarstkami!**
- Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
- Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
- Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przełącznika.
- Nie wolno myć powierzchni urządzenia przed ich ochłodzeniem.
- Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.
- Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym.
- Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
- Nie dotykaj przełącznika ani wtyczki mokrymi rękami.

- Nie należy przesuwac urządzenia podczas jego pracy.
- Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

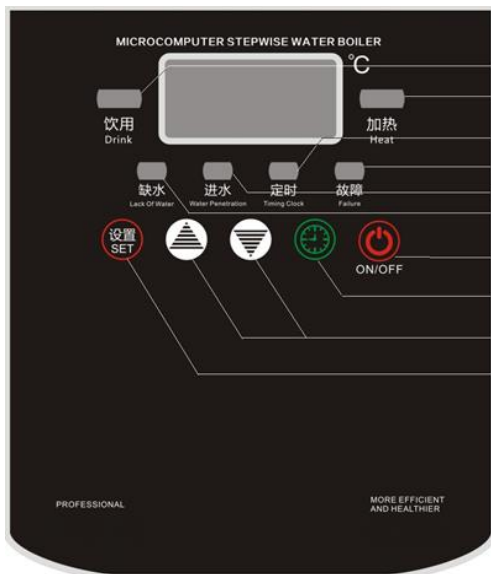
Wykorzystanie zabronione:

- w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
- w przypadku uszkodzenia lub upadku;
- w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

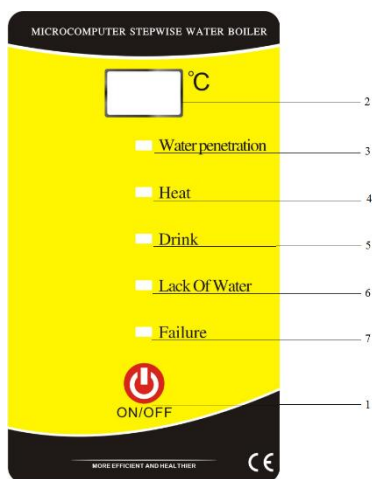
4. Tryb pracy

- To urządzenie jest przeznaczone do wstępnego zagotowania wody i jej dalszego utrzymania w stanie nagrzanym.
- Urządzenie jest przeznaczone do pracy wyłącznie z czystą wodą pitną.
- Podczas pracy urządzenia para wodna jest zbierana, ochładzana i odprowadzana przez otwór spustowy, znajdujący się w dolnej części urządzenia. Dlatego przed użyciem należy umieścić pod nim specjalny pojemnik do zbierania skroplin.

Rodzaje paneli sterowania



1. Przycisk włączania/wyłączania zasilania;
2. Przycisk do ustawiania godziny;
3. Przyciski do zwiększania/zmniejszania wartości wybranych parametrów;
4. Przycisk do wyboru/ustawienia parametrów;
5. Wskaźnik pokazujący, że ustawiona temperatura została osiągnięta (woda nadaje się do użytku);
6. Wskaźnik nagrzania;
7. Wskaźnik ustawienia czasu;
8. Wskaźnik błędu;
9. Wskaźnik przepływu wody;
10. Wskaźnik niskiego poziomu wody.



1. Przycisk włączania/wyłączania zasilania;
2. Wyświetlacz LED;
3. Wskaźnik przepływu wody;
4. Wskaźnik nagrzania;
5. Wskaźnik pokazujący, że ustawiona temperatura została osiągnięta (woda nadaje się do użytku);
6. Wskaźnik niskiego poziomu wody;
7. Wskaźnik błędu.

Przykłady wyświetlania na panelu sterowania

- Świeci się żółty wskaźnik – urządzenie działa i elementy grzejne są aktywne.
- Zapala się czerwony wskaźnik – w zbiorniku wewnętrznym jest zbyt mało wody i urządzenie zaczyna automatycznie uzupełniać wodę.
- Zapalenie się zielonego wskaźnika oznacza, że zawór elektromagnetyczny jest otwarty i zbiornik jest napełniany.
- Ustawienie czasu – po naciśnięciu zapali się zielony wskaźnik, teraz można ustawić czas. Gdy wskaźnik zgaśnie, ustawianie czasu jest zakończone, a dane są zapisywane w pamięci urządzenia.
- Błąd – jeśli zapali się czerwony wskaźnik, oznacza to, że wystąpiła usterka. Wtedy zostanie wyświetlony komunikat "Er". Przerwij użytkowanie urządzenia i ustal przyczynę usterki zgodnie z wyświetlonym kodem błędu.
- Ustawiona temperatura – świeci się zielony wskaźnik, woda osiągnęła ustawioną temperaturę i można z niej korzystać.

OSTRZEŻENIE:

W momencie, gdy proces nagrzania nie jest w toku, na wyświetlaczu pojawi się aktualna temperatura. Jeśli jest to pierwsze napełnianie wodą, lub jeśli w zbiorniku jest za mało wody, na wyświetlaczu pojawi się komunikat „ELL”.

Dla modelu bez opcji regulacji temperatury nagrzania: jeśli urządzenie jest zainstalowane powyżej 1 500 m n.p.m., może być konieczne dodatkowe skalibrowanie temperatury punktu wrzenia wody. Skontaktuj się z dostawcą w celu uzyskania porady dotyczącej tego ustawienia.

Ustawienie panelu sterowania (widok 1)

- Długie naciśnięcie przycisku włączenia powoduje wyłączenie urządzenia i możliwość ustawienia wymaganych parametrów.
- Przy wyłączonym zasilaniu naciśnij i przytrzymaj przez 3 sekundy przycisk ustawień. Na wyświetlaczu pojawiają się dane, które mają zostać zmienione. Za pomocą przycisków ustawień (+ i -) ustaw wymagane wartości. Następnie naciśnij ponownie przycisk ustawień, aby przełączyć lub wyjść. Dane zostaną automatycznie zapisane.

Kolejność pracy

1. Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy upewnić się, że spełnione zostały wszystkie wymagania, dotyczące instalacji oraz, że wszystkie połączenia są pewne i szczelne.
2. Włącz zasilanie za pomocą wyłącznika głównego na panelu z tyłu urządzenia, a następnie naciśnij przycisk włączenia na panelu sterowania. Na wyświetlaczu pojawia się napis „ELL”, włącza się zabezpieczenie przed nagrzaniem pustego zbiornika, zawór elektromagnetyczny zostaje uruchomiony i woda zaczyna wpływać do urządzenia.
3. Zapala się żółty wskaźnik podgrzewania wody. Po zakończeniu nagrzewania wskaźnik gaśnie. Przy pierwszym użyciu zalecamy otwarcie kranu i przeprowadzenie jednego lub dwóch cykli spuszczenia wody, aby upewnić się, że pobór i wypływ wody działają w trybie normalnym.
4. Po zgaśnięciu żółtego światła zapala się zielone światło (osiągnięto żądaną temperaturę). Oznacza to, że zakończył się jeden cykl nagrzania. Podczas napełniania zbiornika, cykl będzie powtarzany kilkakrotnie. Jeśli zapali się zielony wskaźnik, a na wyświetlaczu pojawi się temperatura 100°C, wtedy, woda jest ciepła i nadaje się do użytku.

5. Czyszczenie i konserwacja

- Wszelkie prace konserwacyjne przeprowadza się na urządzeniu, gdy jest ono odłączone od zasilania.
- Czyść urządzenie codziennie po użyciu z urządzeniem, używając suchej lub półsuchej szmatki lub gąbki.
- Nie wolno używać do czyszczenia urządzenia materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, kujących i tnących przedmiotów, agresywnych środków czystości, które zawierają chlorek, benzyny, kwasy, zasady i rozpuszczalniki.
- Nie należy używać sody oczyszczonej do czyszczenia urządzenia, ponieważ może to spowodować przebarwienie urządzenia i korozję.

6. Konserwacja i naprawa

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZEC USTAWIENIE PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO DO POZYCJI „OFF” I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:

- Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.
- Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
- Wizualna kontrola stanu urządzenia.
- Sprawdź, czy nie ma gołych przewodów.
- Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
- Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przełączników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączania, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów złącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).
- Zawsze sprawdzaj i czyść w odpowiednim czasie rury wylotu pary i wyrównania ciśnienia, aby usunąć kamień, oraz rurę wylotu pary.
- Należy regularnie odkamieniać czujniki, elementy grzejne, wewnątrz części kranu i powierzchnie, mające kontakt z wodą. Powierzchnie należy czyścić przynajmniej raz na 6 miesięcy, elementy grzejne i czujniki – przynajmniej jeden raz na 3 miesiące. Brak terminowego odkamieniania urządzenia może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia. Czyszczenie może odbywać się mechanicznie lub przy użyciu środków odkamieniających na bazie różnych kwasów. Do usuwania kamienia nie należy używać domowych detergentów, mogą one powodować korozję powierzchni urządzenia.

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny. Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.

W przypadku nietypowej pracy urządzenia, odbiegającej od normalnej, należy odłączyć urządzenie od zasilania poprzez wyjęcie wtyczki z gniazdka, zablokować dopływ wody, spuścić wodę z naczynia do gotowania i skontaktować się z Centrum serwisowym.

Praca z urządzeniem, o którym wiadomo, że jest uszkodzone, jest zabroniona.

Od Sprzedawcy i Producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednie lub pośrednie, które mogły powstać w wyniku wypadku lub podczas pracy na wadliwym urządzeniu.

HP	Element grzejny (40°C~99°C) – 95°C domyślnie
dP	Ustawiona temperatura(40°C~98°C) –93°C domyślnie
HY	Przywrócenie różnicy temperatur (1°C~30°C) –2°C domyślnie
HoΠ	Minutnik włączenia – zegar (0~23)
ΠoΠ	Minutnik włączenia – minuty (0~59)
HoF	Minutnik wyłączenia – zegar (0~23)
ΠoF	Minutnik wyłączenia – minuty (0~59)
Ht	Aktualny czas – godziny
Πt	Aktualny czas – minuty
St	Aktualny czas – sekundy

Kody błędów

- Błąd zasilania wodą (napełnianie wodą przez ponad 45 minut) - Er 1
- Błąd nagrzania (proces grzania do 60°C trwa dłużej niż 35 minut) – Er 2

7. Transport i przechowywanie. Zużycie

- Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.
- Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochyłej powierzchni, spełniając wymagania „góry” pod kątem nie większym niż 15%.
- Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.
- Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.
- Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
- Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
- Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

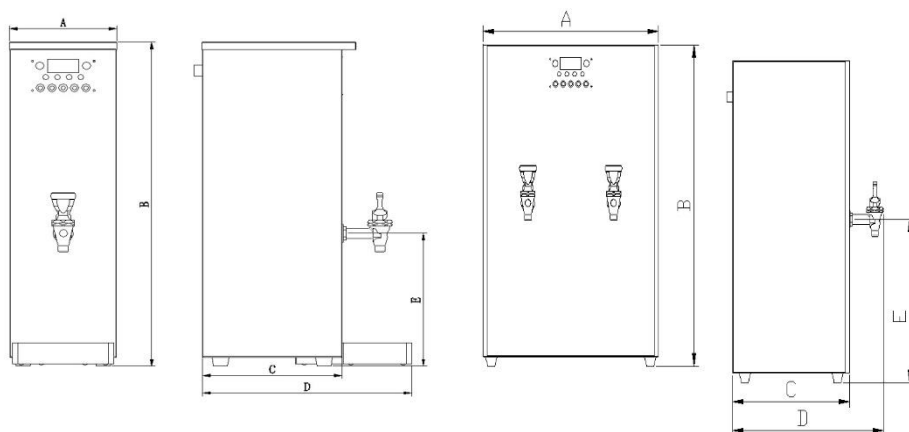
Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację.

Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

1. Технические характеристики

Модель	Мощность, кВт	Объем, л	Производительность, л/час	Количество кранов, шт	Масса, кг
HKN-HVZ22	2,5	5	22	1	9
HKN-HVZ22D	2,5	6	22	2	7
HKN-HVZ35	2,5	10	35	1	11
HKN-HVZ35E	2,5	10	35	1	11
HKN-HVZ60	3	20	60	1	13
HKN-HVZ90	3	30	90	1	9,3
HKN-HVZ90D	3	30	90	2	12,5
HKN-HVZ120D	3	40	120	2	17
HKN-HVZ180D	6	60	180	2	180

Требования к коммуникациям и окружающей среде	
Параметры сети	230±10% В / 50 Гц
Относительная влажность в помещении, %	10~60
Температура помещения, °C	0~40
Давление воды на вводе, МПа	0.2~0.6
Температура воды на вводе, °C	0~40
Жесткость воды, FH (французские градусы)	6~9
Электрическая проводимость воды, мкС/см	50~250
Кислотность воды, pH	6,5~8,5



Габаритные размеры	A (мм)	B (мм)	C (мм)	D (мм)	E (мм)
HKN-HVZ22	190	420		360	
HKN-HVZ22D	220	520		240	
HKN-HVZ35	190	630	240	360	300
HKN-HVZ35E	300	500	180	300	240
HKN-HVZ60	190	690	280	400	320
HKN-HVZ90	190	740	340	460	350
HKN-HVZ90D	450	570	280	360	280
HKN-HVZ120D	450	680	300	380	300
HKN-HVZ180D	450	780	340	420	350

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

2. Монтаж и подготовка к работе

Внимание! Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом, имеющим специальное разрешение в соответствии с нормативными актами той страны, где используется данный аппарат.

Внимание! Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.

- Перед использованием прибора, удалите упаковочные материалы, очистите резервуар согласно разделу 6 «Обслуживание и уход».
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Подключение рекомендуется производить через выделенное устройство защитного отключения или дифференциальный автомат с током утечки 30 мА.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Не допускайте нахождение кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Аппарат устанавливается на огнеупорном устойчивом несскользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 100 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего

оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн и раковин, а также теплового оборудования, такого как печи и плиты, и т.д.

- Аппарат не предназначен для работы на открытом воздухе. Допустимо только размещение внутри помещений без повышенной влажности.
- Аппарат должен располагаться вдали от легковоспламеняющихся материалов, взрывоопасных предметов и источников подачи газа.
- При подключении воды следует убедиться, что давление воды в системе водоснабжения соответствует допустимому для нормальной работы аппарата.
- Не допускается использование сильно хлорированной воды. Хлор при нагреве газифицируется и вызывает коррозию поверхностей, а также способствует появлению ядовитых соединений в воде. Для очистки воды от хлора используйте фильтры.
- Жесткость воды не должна превышать значений, указанных в таблице «требования к коммуникациям». Если вода слишком жесткая, используйте фильтры-водоумягчители.
- Рекомендуется использовать фильтры для воды на основе ионообменных смол (смягчение воды, удаление хлора и металлов), активированного угля (удаление хлора), фильтры обратного осмоса (при условии их настройки согласно таблице «требования к коммуникациям»).
- В конструкции предусмотрен патрубок отвода конденсата, который расположен на нижней поверхности аппарата. Слив небольшого количества воды из патрубка является нормальным.
- При установке кипятильника проверьте, чтобы силиконовая трубка отвода конденсата внутри кипятильника не была пережата.
- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктаж по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. Техника безопасности

Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.

- **Во время работы корпус прибора может нагреваться. Не трогайте его руками!**
- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности и пожарной безопасности в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не допускается оставлять аппарат включенным без присмотра.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45°C, влажность не должна превышать 85%.
- Если аппарат не используется - отключите аппарат от электрической сети.

- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях, отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом.
- Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Запрещено мыть рабочие поверхности аппарата, не дождавшись их остывания.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- Проводите чистку нерабочих поверхностей аппарата мягкой и сухой тряпкой.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не тяните с силой кабель питания, чтобы не повредить кабель питания и не допустить возникновения электрической утечки.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.

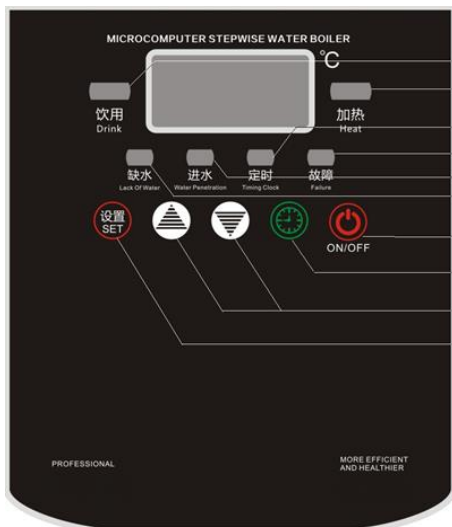
• Дети старше 8 лет и люди с ограниченными возможностями могут пользоваться аппаратом при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему техники безопасности и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.

Прекратить использование аппарата при некорректной работе, повреждении или падении электрокипятильника, при повреждении питающего кабеля или вилки.

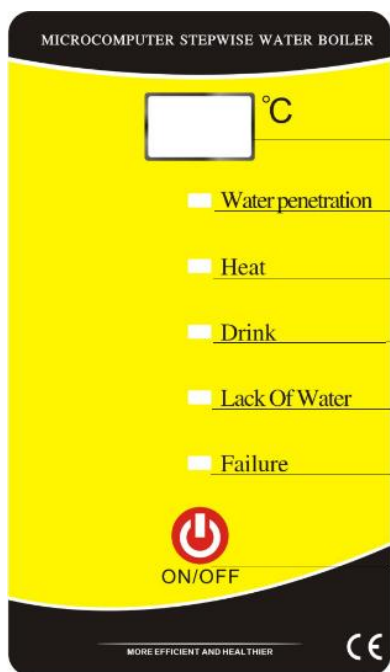
4. Порядок работы

- Данный аппарат предназначен для первичного кипячения воды и дальнейшего поддержания её в нагретом состоянии.
- Аппарат рассчитан на работу только с чистой питьевой водой.
- При работе водяной пар собирается, охлаждается и отводится через дренажное отверстие внизу устройства. Поэтому перед использованием разместите под ним специальную емкость для сбора конденсата.

Виды панелей управления



1. Кнопка включения/выключения питания;
2. Кнопка установки времени;
3. Кнопки увеличения/уменьшения значений выбранных параметров;
4. Кнопка выбора/установки параметров;
5. Индикатор достижения заданной температуры (вода пригодна для использования);
6. Индикатор нагрева;
7. Индикатор установки времени;
8. Индикатор ошибки;
9. Индикатор подачи воды;
10. Индикатор малого количества воды.



1. Кнопка включения/выключения питания;
2. Светодиодный дисплей;
3. Индикатор подачи воды;
4. Индикатор нагрева;
5. Индикатор достижения заданной температуры (вода пригодна для использования);
6. Индикатор малого количества воды;
7. Индикатор ошибки.

Примеры индикации на панели управления

- Горит желтый индикатор – аппарат работает, нагревательные элементы задействованы.
- Горит красный индикатор – во внутренней емкости недостаточно воды, и аппарат начинает автоматически ее доливать.
- Горит зеленый индикатор – это означает, что электромагнитный клапан открыт и емкость наполняется.
- Настройка времени – при нажатии загорится зеленый индикатор, теперь можно задать время. После того, как индикатор погаснет, настройка времени будет завершена, и данные будут сохранены в памяти устройства.
- Ошибка – если загорелся красный индикатор, то это означает, что произошел сбой в работе. При этом на дисплей будет выведено сообщение “Er”. Прекратите использование аппарата и установите причину сбоя согласно выведенному коду ошибки.
- Заданная температура – горит зеленый индикатор, вода достигла заданной температуры и ее можно использовать.

ВНИМАНИЕ:

В момент, когда процесс нагрева не идет, дисплей будет отображать текущую температуру. Если наполнение водой идет впервые, или воды в резервуаре недостаточно, на дисплей будет выведено сообщение “ELL”.

Для модели без возможности регулировки температуры нагрева: если аппарат установлен на высоте свыше 1500м над уровнем моря, может потребоваться дополнительная калибровка точки кипения воды. Для получения рекомендаций по данной настройке свяжитесь с поставщиком.

Настройка панели управления (вид 1)

- Долгое нажатие на кнопку включения переведет машину в выключенное состояние и станет возможным установка требуемых параметров.
- В выключенном состоянии нажмите и удерживайте кнопку установки в течении 3 секунд. На экране отобразятся данные для изменения. Используйте кнопки настройки (+ и -) для установки необходимых значений. Далее нажмите на кнопку установки еще раз для переключения или выхода. Данные будут автоматически сохранены.

Последовательность работы

1. Перед первым запуском устройства убедитесь, что все требования по установке соблюдены, все соединения надежны и герметичны.
2. Включите питание с помощью основного переключателя на задней панели устройства, далее нажмите кнопку включения на панели управления. На дисплее

появится надпись “ELL”, сработает защита от нагрева пустого резервуара, сработает электромагнитный клапан и в устройство начнет поступать вода.

3. Загорится желтый индикатор нагрева воды. Когда нагрев закончится, индикатор погаснет. При первом использовании мы рекомендуем открыть кран и произвести один или два цикла слива воды, чтобы убедиться, что поступление и слив воды проходят в нормальном режиме.

4. После того, как погаснет желтый индикатор, загорится зеленый (достигнута необходимая температура). Это означает, что один цикл нагрева закончился. Пока заполняется резервуар, цикл будет повторяться несколько раз. Если загорелся зеленый индикатор, а на дисплее отображается температура 100°C, значит, вода нагрелась и пригодна к использованию.

5. Обслуживание и уход

- Корпус аппарата необходимо протирать сухой губкой или тканью.
- Запрещается использовать пищевую соду для очистки оборудования, поскольку это может привести к обесцвечиванию прибора и образованию коррозии на металле.
- Запрещается проводить очистку аппарата с помощью абразивных и едких материалов, металлических губок и щёток, колющих и режущих предметов, агрессивных и хлорсодержащих чистящих средств, бензина, кислот, щелочей и растворителей.

6. Техническое обслуживание и ремонт

Внимание! Работы по обслуживанию и ремонту должны проводиться при полностью отключенном электропитании, путём отсоединения вилки от розетки, с привлечением квалифицированного технического персонала.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании сделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.
- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов,

сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (кран).

- Обязательно проверяйте и о своевременно очищайте патрубки отвода пара и выравнивания давления от накипи, а также трубку отвода пара.
- Выполняйте регулярную очистку от накипи датчиков, нагревательных элементов, внутренних полостей крана и поверхностей, имеющих контакт с водой. Очистка поверхностей должна производиться не реже одного раза в 6 месяцев, нагревательных элементов и датчиков – не реже одного раза в 3 месяца. Несвоевременная очистка аппарата от накипи может привести к поломкам аппарата. Очистка может проводиться как механически, так и с использованием технических средств для удаления накипи на основе различных кислот. Не используйте для очистки накипи бытовые средства, они могут вызвать коррозию поверхностей аппарата.

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом.

Изменение конструкции аппарата запрещено.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем отсоединения вилки от розетки, перекрыть доступ воды, удалить воду из варочного сосуда и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

HP	Нагревательный элемент (40°C~99°C) – 95°C по умолчанию
дР	Заданная температура (40°C~98°C) – 93°C по умолчанию
НУ	Вернул, разницу температур (1°C~30°C) – 2°C по умолчанию
НоП	Таймер включения - часы (0~23)
ноП	Таймер включения - минуты (0~59)
НоF	Таймер выключения - часы (0~23)
ноF	Таймер выключения - минуты (0~59)
Нt	Текущее время - часы
nt	Текущее время - минуты
St	Текущее время - секунды

Коды ошибок

- Ошибка подачи воды (наполнение водой более 45 минут) - **Er 1**
- Ошибка нагрева (процесс нагрева до 60°C занимает более 35 минут) - **Er 2**

7. Транспортировка и хранение. Утилизация

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
- Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
- Не допускайте тряски аппарата.
- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.